

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ^N χθόνιε,^{AdjV} πατρῷ^{AdjA} ἐποπτεύων^N κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ^N γενοῦ^{AorMedImv} μοι^D ξύμμαχος^{AdjN} τ^{Pt} αἰτουμένω^D.^{PräM/P}
become to|me ally and to|the|asking|one.
- [3] ἤκω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐς^{Prp} γῆν^N τήνδε^A καὶ^{Kon} κατέρχομαι.^{PräMed}
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου^N δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ὄχθω^N τῷδε^D κηρύσσω^{PräAkt} πατρί^N
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν,^{PräInfAkt} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt}
to|hear, to|hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἱνάχῳ^N θρεπτήριον.^{AdjA}
nurturing.
- [7] τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} δέ^{Pt} τόνδε^A πενθητήριον^{AdjA}
the second but this|here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῶν^N ὦμω^N ξα^{AorAkt} σόν,^{AdjA} πάτερ, μόρον^N
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ^{Pt} ἐξέτεινα^{AorAkt} χεῖρ^N ἐπ^{Prp} ἐκφορᾷ^N νεκροῦ.
not|even I|stretched|out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί^{Adv} χρῆμα^N λεύσσω;^{PräAkt} τίς^N ποθ^{Pt} ἤδ^N ὁμήγυρις^N
what do|I|see; who ever this|here
- [11] στεῖχει^{PräAkt} γυναικῶν^N φάρεσιν^N μελαγχίμοις^{AdjD}
goes black|robed
- [12] πρέπουσα;^N ποίᾳ^D ξυμφορᾷ^N προσεικάσω;^{AorAktKnj}
fitting; to|which shall|I|liken;
- [13] πότερα^{Kon} ὁμοιοι^N πῆμα^N προσκυρεῖ^{PräAkt} νέον;^{AdjN}
whether befalls new;
- [14] ἢ^{Kon} πατρί^N τῷμῳ^D τάσδε^A ἐπεικάσας^N τύχῳ^{AorSAktKnj}
or to|my these|here having|I|likened may|I|happen|upon
- [15] χοᾶς^N φερούσας^A νερτέροις^{AdjD} μειλίγματα;^N
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν^N ποτ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡλέκτραν^N δοκῶ^{PräAkt}
at|all other and for I|think
- [17] στεῖχειν^{PräInfAkt} ἀδελφῇ^N τῇ^{ArtA} ἐμῇ^{AdjA} πένθει^N λυγρῷ^{AdjD}
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν.^A ὦ^{ij} Ζεῦ, δός^{AorImvAkt} με^A τείσασθαι^{AorMedInf} μόρον^N
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός^N γενοῦ^{AorMedImv} δέ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} θέλων^N ἐμοί.^D
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδῃ^N, σταθῶμεν^{AorSPasKnj} ἐκποδῶν,^{Adv} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} σαφῶς^{Adv}
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω^{AorSAktKnj} γυναικῶν^N ἥτις^N ἤδε^N προστροπή.^N
I|may|learn whoever this|here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἰαλτὸς^{Adv} ἐκ^{Prp} δόμων^{AorSAkt} ἔβαν^{AorSAkt}
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοὰς προπομπὸς^{AdjD} ὀξύχειρ^{AdjD} σὺν^{Prp} κτύπῳ.
sharp|handed with
- [24] πρέπει^{PräAkt} παρὴς^{AdjD} φοινίους^{AdjD} ἀμυγμοῖς
befits with|bloody
- [25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ^{AdjD}
newly|cut·
- [26] δι^{Prp} αἰῶνος δ^{Pt} ἰγμοῖσι βόσκεται^{PräM/P} κέαρ.
through but is|fed
- [27] λινοφθόροι^{AdjN} δ^{Pt} ὑφασμάτων
linen|destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον^{AorAkt} ὑπ^{Prp} ἄλγεσιν,
gaped under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις^{AdjD}
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων^G PerPas
of|smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} φοῖβος ὀρθόθριξ^{AdjN}
clear but upright|haired
- [33] δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ^{Prp} ὕπνου κότον
out|of
- [34] πνέων^N PräAkt ἄωρόνυκτον^{AdjA} ἀμβόαμα
breathing, untimely|night
- [35] μυχόθεν^{Adv} ἔλακε^{AorAkt} περὶ^{Prp} φόβῳ,
from|the|inner|place cried|aloud about
- [36] γυναικείοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δώμασιν βαρὺς^{AdjN} πίτνων^N PräAkt
womanly in heavy falling.
- [37] κριταὶ τε^{Pt} τῶνδ^G Pr ὄνειράτων
and of|these
- [38] θεόθεν^{Adv} ἔλακον^{AorAkt} ὑπέγγυοι^{AdjN}
from|god cried|out guarantors
- [39] μέμφεσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} γᾶς
to|blame the
- [40] νέρθεν^{Adv} περιθύμως^{Adv}
from|below earnestly
- [41] τοῖς^{ArtD} κτανοῦσι^D AorSAkt τ^{Pt} ἐγκοτεῖν^{PräInfAkt}
to|the having|killed and to|bear|grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάδε^{AdjA} χάριν ἀχάριτον^{AdjA} ἀπότροπον^{AdjA} κακῶν,
such ungracious averter
- [43] ἰὼ^{ij} γαῖα μαῖα,
io

- [45] μωμένᾱ^A_{PerM/P} μ᾽^A_{Pr} ἰάλλει^{PräAkt}
having|been|deluded me hurls
- [46] δύσθεος^{AdjV} γυνά. φοβοῦμαι^{PräM/P}
ungodly I|fear
- [47] δ᾽^{Pt} ἔπος τόδ᾽^N_{Pr} ἐκβαλεῖν^{AorInfAkt}
but this|here to|throw|out.
- [48] τί^{Adv} γὰρ^{Pt} λύτερον πεσόντος^G_{AorAkt} αἵματος πέδοι^{Adv}
what for of|fallen on|the|ground;
- [49] ἰὼ^{ij} πάνοιζυς^{AdjV} ἐστία,
io all|pure
- [50] ἰὼ^{ij} κατασκαφαὶ δόμων.
io
- [51] ἀνήλιοι^{AdjN} βροτοστυγεῖς^{AdjN}
sunless mortals|hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι^{PräAkt} δόμους
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ᾽^{Pt} ἄμαχον^{AdjN} ἀδάματον^{AdjN} ἀπόλεμον^{AdjN} τὸ^{ArtN} πρὶν^{Adv}
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι᾽^{Prp} ὧτων φρενός τε^{Pt}
through and
- [57] δαμίας^{AdjN} περαῖνον^{PräAkt}
subduing bring|to|completion
- [58] νῦν^{Adv} ἀφίσταται^{PräM/P} φοβεῖται^{PräM/P}
now withdraws. is|afraid
- [59] δέ^{Pt} τις. τὸ^{ArtN} δ᾽^{Pt} εὐτυχεῖν^{PräInfAkt}
but the and to|be|fortunate,
- [60] τόδ᾽^N_{Pr} ἐν^{Prp} βροτοῖς θεός τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοῦ πλέον^{AdjNKmp}
this|here among and also more.
- [61] ῥοπή δ᾽^{Pt} ἐπισκοπεῖ^{PräAkt} δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα^{AdjN} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ^{ArtA} δ᾽^{Pt} ἐν^{Prp} μεταχίμῳ σκότου
the|things but in
- [64] μένει^{PräAkt} χρονίζοντας^A_{PräAkt} ἄχη βρύει^{PräAkt}
it|remains lingering swells,
- [65] τοὺς^{ArtA} δ᾽^{Pt} ἄκραντος^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι᾽^{Prp} αἵματ' ἐκποθένθ᾽^A_{AorPas} ὑπὸ^{Prp} χθονὸς τροφοῦ
through drunk|out under
- [67] τίτας^{AdjN} φόνος πέπηγεν^{PerAkt} οὐ^{Pt} διαρρύδαν^{Adv}
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] διαλγῆς δ᾽^{Pt} ἄτα διαφέρει^{PräAkt}
but prevails
- [70] τὸν^{ArtA} αἷτιον^{AdjA} παναρκέτας^{AdjA} νόσου βρύειν^{PräInfAkt}
the cause all|sufficient to|see|the.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: ^Dθιγόντι ^{AorSAkt}δ' οὔτι ^{Pt}νυμφικῶν ^{AdjG}ἐδωλίων
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] ἄκος, πόροι ^{Pt}τε πάντες ^{AdjN}ἐκ ^{Prp}μιᾶς ^{AdjG}ὁδοῦ
and all out|of one
- [73] ^Nπροβαίνοντες ^{PräAkt}τὸν ^{ArtA}χερομυσῆ ^{AdjA}
going|forward the hand|defiled
- [74] ^Nφόνον ^{PräAkt}καθαίροντες ^Nἔθυσαν ^{AorAkt}μάταν. ^{Adv}
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ἐμοὶ ^Dδ' ^{Pt}—ἀνάγκαν ^{Pt}γὰρ ^{Pt}ἀμφίπτολιν ^{AdjA}
to|me but for two|fold
- [76] ^Nθεοὶ ^{AorAkt}προσήνεγκαν ^{Pt}ἔκ ^{Prp}γὰρ ^{Pt}οἴκων
brought out|of for
- [77] ^{AdjG}πατρῶων ^{AdjA}δούλιόν ^{AdjA}μ' ^Aἐσᾶγον ^{ImpAkt}αἴσαν
of|ancestral servile me were|leading
- [78] ^{AdjA}δίκαια ^{Kon}καὶ ^{Pt}μὴ ^{Pt}δίκαια ^{AdjA}ἀρχὰς ^Nπρέπον ^{PräAkt}
just and not just fitting
- [80] ^Nβία ^Nφρενῶν ^{AorInfAkt}αἰνέσαι
to|praise
- [81] ^{AdjA}πικρὸν ^Nστύγος ^{Pt}κρατούση ^D
bitter to|one|ruling.
- [82] ^{PräAkt}δακρύω ^{Pt}δ' ^{Pt}ὑφ' ^{Prp}εἰμάτων
I|weep but under
- [83] ^{AdjD}ματαίοισι ^Nδεσποτᾶν
in|vain
- [83b] ^Nτύχαις, ^{AdjD}κρυφαίοις ^Nπένθεσιν ^Nπαχνουμένη. ^{PräM/P}
secret being|congealed.

Episode

- [84] [Ἡλέκτρα]: ^Nδμῶαὶ ^Nγυναῖκες, ^Nδωμάτων ^{AdjN}εὐθήμονες,
orderly,
- [85] ἐπεὶ ^{Kon}πάρεστε ^{PräAkt}τῆσδε ^Gπροστροπῆς ^Dἐμοὶ ^D
since you|are|present of|this to|me
- [86] ^Nπομποί, ^Nγένεσθε ^{AorMedImv}τῶνδε ^Gσύμβουλοι ^{Prp}πέρι.
become of|these about.
- [87] τί ^{Adv}φῶ ^{PräAkt}χέουσα ^Nτάσδε ^{ArtA}κηδείους ^{AdjA}χοάς;
what do||say pouring these funeral
- [88] πῶς ^{Adv}εὐφρον' ^{Adv}εἴπω, ^{AorSAktKnj}πῶς ^{Adv}κατεύξομαι ^{FuMed}πατρί;
how graciously shall||say, how shall||pray
- [89] ^{Kon}πότερα ^Nλέγουσα ^{PräAkt}παρὰ ^{Prp}φίλης ^{AdjG}φίλῳ ^Nφέρειν ^{PräInfAkt}
whether speaking from a|female|friend to|bring
- [90] ^Nγυναικὸς ^Nἀνδρί, ^{ArtG}τῆς ^{AdjG}ἐμῆς ^Nμητρὸς ^{Prp}πάρα;
of|the my from;
- [91] ^Gτῶνδε ^{Pt}οὐ ^{Pt}πάρεστι ^{PräAkt}θάρσος, ^{Pt}οὐδ' ^{Pt}ἔχω ^{PräAkt}τί ^{Adv}φῶ ^{PräAkt}
of|these not is|present nor I|have anything I|say,
- [92] ^Nχέουσα ^{PräAkt}τόνδε ^{ArtA}πέλανον ^{Prp}ἐν ^{Prp}τύμβῳ ^Nπατρός.
pouring this in in
- [93] ἢ ^{Kon}τοῦτο ^Aφάσκω ^{PräAkt}τοῦπος, ^{Kon}ὥς ^{Kon}νόμος ^Nβροτοῖς,
or this I|assert as

- [94] ἔσθλ'AdjA ἀντιδοῦναι AorInfAkt τοῖσιArtD πέμπουσινD τάδεA Pr
good|things to|give|back to|the sending these
- [95] στέφῃ, δόσιν γεPt τῶνArtG κακῶνAdjG ἐπαξίαν;AdjA
at|least of|the evils worthy;
- [96] ἢKon σίγῃAdv ἀτίμωςAdv ὥσπερKon οὖνPt ἀπώλετοAorM/P
or silently dishonorably, just|as then perished
- [97] πατήρ, τάδ'A Pr ἐκχέασα,AorAkt γάποτονAdjA χύσιν,
these I|poured|out, indeed|undrinkable
- [98] στείχωPräAkt καθάρμαθ' ὥςKon τιςN ἐκπέμψαςN πάλινAdv
I|go as someone having|sent|out again
- [99] δικοῦσαN τεῦχος ἀστροφοισινAdjD ὄμμασιν;
judging with|averted
- [100] τῆσδ'G Pr ἐστὲPräAkt βουλῆς, ὧij φίλαι, μεταίτιαιAdjN
of|this you|are O joint|causes
- [101] κοινὸνAdjA γὰρPt ἔχθος ἐνPrp δόμοις νομίζομενPräAkt
common for in we|consider.
- [102] μὴPt κεύθετ'PräAktImv ἔνδονAdv καρδίας φόβω τινόςG Pr
not hide inside of|someone.
- [103] τὸArtN μόρσιμονAdjN γὰρPt τὸνArtA τPt ἐλεύθερονAdjA μένειPräAkt
the fated for the and free awaits
- [104] καὶKon τὸνArtA πρὸςPrp ἄλληςAdjG δεσποτούμενονA Präm/P χερός.
and the by of|another being|ruled
- [105] λέγοιςPräAktOp ἄν,Pt εἴKon τιA τῶνδ'G Pr ἔχοιςPräAktOp ὑπέρτερονAdjAKmp
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.
- [106] [Χορός]: αἰδουμένηN Präm/P σοίD Pr βωμὸν ὥςKon τύμβον πατρός
revering to|you as
- [107] λέξω,FuAkt κελεύειςPräAkt γὰρ,Pt τὸνArtA ἐκPrp φρενὸς λόγον.
I|will|say, you|bid for, the from
- [108] [Ἠλέκτρα]: λέγοιςPräAktOp ἄν,Pt ὥσπερKon ἠδέσωAorM/P τάφον πατρός.
you|might|say would, just|as you|revered
- [109] [Χορός]: φθέγγουPräM/Plmv χέουσαN PräAkt κενὸνAdjA τοῖσινArtD εὐφροσινAdjD
utter pouring prudent to|the well|disposed.
- [110] [Ἠλέκτρα]: τίναςA Pr δὲPt τούτουςA Pr τῶνArtG φίλων προσεννέπω;PräAkt
whom but these of|the do||address;
- [111] [Χορός]: πρῶτονAdvSup μὲνPt αὐτὴνA Pr χῶστιςKonN Αἰγισθον στυγεῖPräAkt
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: ἐμοίD Pr τεPt καὶKon σοίD Pr τὰρPt ἐπέυξομαιFuMed τάδεA Pr
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴN Pr σὺN Pr ταῦταA Pr μανθάνουσ'N PräAkt ἤδηAdv φράσαιAorInfAkt
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: τίν'A Pr οὖνPt ἔτPt ἄλλονAdjA τῇδεD Pr προστιθῶPräAkt στάσει;
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: μέμνησ'PerM/Plmv Ὀρέστου, καὶKon θυραῖόςAdjN ἐσθ'PräAkt ὅμωςAdv
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: εὖAdv τοῦτοA Pr κάφρένωσαςKon οὐχPt ἥκιστάAdvSup μεA Pr
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖςArtD αἰτίοιςAdjD νῦνAdv τοῦArtG φόνου μεμνημένηN PerM/P
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: τίAdv φῶ;PräAkt δίδασκ'PräAktImv ἄπειρονAdjA ἐξηγουμένηN Präm/P
what do||say; teach inexperienced explaining.

- [119] [Χορός]: ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τιν^A_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} δαίμον' ἢ^{Kon} βροτῶν^A τινά—_{Pr}
to|come someone to|them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: πότε^{Kon} δικαστήν ἢ^{Kon} δικηφόρον λέγεις;^{PräAkt}
whether or do|you|say;
- [121] [Χορός]: ἁπλῶς^{Adv} τι^A_{Pr} φράζουσ',^N_{PräM/P} ὅστις^N_{Pr} ἄνταποκτενεῖ.^{FuAkt}
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} ταῦτά^A_{Pr} μούστιν^D_{PrPräAkt} εὐσεβῆ^{AdjA} θεῶν^A πάρα;^{Prp}
and these to|me|is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐχθρὸν ἄνταμείβεσθαι^{PräM/Plnf} κακοῖς;
how but not the to|repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε^{AdvVSup} τῶν^{ArtG} ἄνω^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κάτω,^{Adv}
greatest of|the above and also below,
- [124a] ἄρηξον,^{AorAktImv} Ἑρμῇ^N χθόνιε,^{AdjV} κηρύξας^N_{AorAkt}
help, chthonian, having|proclaimed
ἐμοὶ^D_{Pr} to|me
- [125] τοὺς^{ArtA} γῆς^N ἔνερθε^{Adv} δαίμονας κλύειν^{PräInfAkt} ἐμὰς^{AdjA}
the beneath to|hear my
- [126] εὐχὰς, πατρῶν^{AdjG} δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral
- [127] καὶ^{Kon} Γαῖαν αὐτήν,^A_{Pr} ἣ^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} τίκεται,^{PräM/P}
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά^N_{AorAkt} τ^{Pt} αὖθις^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} κύμα λαμβάνει.^{PräAkt}
having|nourished and again of|these takes.
- [129] κάγω^{KonN}_{Pr} χέουσα^N_{PräAkt} τάσδε^{ArtA} χέρνιβας βροτοῖς
and|I pouring these
- [130] λέγω^{PräAkt} καλοῦσα^N_{PräAkt} πατέρ', ἐποίκτιρόν^{AorAktImv} τ^{Pt} ἐμέ^A_{Pr}
I|say calling pity and me
- [131] φίλον^{AdjA} τ^{Pt} Ὀρέστην^N πῶς^{Adv} ἀνάξομεν^{FuAkt} δόμοις;
dear and how shall|we|bring|back
- [132] πεπραμένοι^N_{PerM/P} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} γέ^{Pt} πως^{Adv} ἀλώμεθα^{PräM/P}
having|been|sold for now at|least somehow we|wander
- [133] πρὸς^{Prp} τῆς^{ArtG} τεκούσης,^G_{PerAkt} ἄνδρα δ^{Pt} ἀντηλλάξατο^{AorM/P}
by of|the having|borne, but she|exchanged
- [134] Αἰγισθον, ὅσπερ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} φόνου μεταίτιος.^{AdjN}
who|indeed of|you joint|cause.
- [135] κάγω^{KonN}_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντίδουλος.^{AdjN} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} χρημάτων
and|I indeed counter|slave out|of but
- [136] φεύγων^N_{PräAkt} Ὀρέστης ἐστίν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv}
fleeing is, the|ones but exceedingly
- [137] ἐν^{Prp} τοῖσι^{ArtD} σοῖς^{AdjD} πόνοισι χλίουσιν^{PräAkt} μέγα.^{Adv}
in the your they|luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} δ^{Pt} Ὀρέστην δεῦρο^{Adv} σὺν^{Prp} τύχῃ τινὶ^D_{Pr}
to|come but hither with some
- [139] κατεύχομαι^{PräM/P} σοι,^D_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} κλῦθί^{AorImvAkt} μου,^G_{Pr} πάτερ.
I|pray to|you, and you hear of|me,
- [140] αὐτῇ^D_{Pr} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δὸς^{AorImvAkt} σωφρονεστέραν^{AdjAKmp} πολὺ^{Adv}
to|her and to|me give more|temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι^{AorMedInf} χεῖρά τ^{Pt} εὐσεβεστέραν.^{AdjAKmp}
to|become and more|pious.
- [142] ἡμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt} εὐχὰς τάσδε,^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἐναντίοις^{AdjD}
to|us indeed these, to|the but adversaries

- [143] λέγω^{PräAkt} φανῆναί^{AorPasInf} σου,^G_{Pr} πάτερ, τιμάορον,
I|say to|appear of|you,
- [144] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κτανόντας^A ἀντικαθανεῖν^{AorSinfAkt} δίκη.
and the|ones having|killed to|die|in|return
- [145] ταῦτ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τίθῃμι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἀρᾶς,
these|things in the|midst I|place of the|fair
- [146] κείνοις^D_{Pr} λέγουσα^N τήνδε^A τὴν^{ArtA} κακὴν^{AdjA} ἀράν·
to|those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} πομπὸς ἴσθι^{PräImvAkt} τῶν^{ArtG} ἐσθλῶν^{AdjG} ἄνω,^{Adv}
to|us but of the|good from|above,
- [148] σὺν^{Prp} θεοῖσι καὶ^{Kon} γῇ καὶ^{Kon} δίκη νικηφόρῳ.^{AdjD}
with and and victory|bearing.
- [149] τοιαῖσδ'^{AdjD} ἐπ'^{Prp} εὐχαῖς τάσδ'^A_{Pr} ἐπισπένδω^{PräAkt} χόας.
such upon these I|pour|over
- [150] ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} κωκυτοῖς ἐπανθίζειν^{PräImvAkt} νόμος,
you but to|wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ^{ArtG} θανόντος^G ἐξαυδωμένης.^A_{PerM/P}
of the|having|died spoken|out.
- [152] [Χορός]: ἔτε^{PräAktImv} δάκρυ καναχῆς^{AdjA} ὀλόμενον^A
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ^D_{AorSMed} δεσπότη^A
to|the|destroyed
- [154] πρὸς^{Prp} ἔρυμα τόδε^A_{Pr} κακῶν^{AdjG} κεδνῶν^{AdjG} τ'^{Pt}
toward this of|evils, of|useful and
- [155] ἀπότροπον^{AdjA} ἄγος ἀπεύχετον^{AdjA}
averting prayed|against
- [156] κεχυμένων^G_{PerM/P} χοᾶν. κλύε^{PräImvAkt} δέ^{Pt} μοι,^D_{Pr} κλύε^{PräImvAkt} σέ||βας
of|poured hear but to|me, hear,
- [157] ὦ^{ij} δέσποτ', ἐξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} φρενός.
O out|of dark
- [158] ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,^{ij}
otototototototoi,
- [159] ἴτω^{PräAktImv} τις^N_{Pr} δορυ||σθενῆς^{AdjN}
let|him|go someone spear|strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
and the|destroyer of|houses,
- [161] Σκυθικὰ^{AdjA} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν παλίντον^{AdjA}
Scythian and in back|bent
- [162] ἐν^{Prp} ἔργῳ βέλῃ ὑπὸ πάλαν^N Ἄρης^{PräAkt}
in in work upon|brandishing
- [163] σχέδιά^{AdjA} τ'^{Pt} αὐτόκωπα^{AdjA} νωμῶν^N ξίφη.
at|close|quarters and self|edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv} γαπότους^{AdjA} χόας πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου^{AdjG} δέ^{Pt} μύθου τοῦδε^G_{Pr} κοινωνήσατε·^{AorAktImv}
of|new but of|this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις^{PräAktOp} ἅν^{Pt} ὀρχεῖται^{PräM/P} δέ^{Pt} καρδία φόβῳ.
you|might|say at|least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ^{PräAkt} τομαῖον^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} βόστρυχον τάφῳ.
I|see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος^G_{Pr} ποτ'^{Pt} ἀνδρός, ἢ^{Kon} βαθυζώνου^{AdjG} κόρης;
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον^{AdjN} τόδ'·^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} παντὶ^{AdjD} δοξάσαι.^{AorInfAkt}
easy|to|conjecture this is to|every|one to|think.
- [171] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὖν;^{Pt} παλαιά^{AdjN} παρὰ^{Prp} νεωτέρας^{AdjG} μάθω.^{AorSAktKnj}
how then; old|one from the|younger shall|I|learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κείραιτό^{AorM/POp} νιν.^A_{Pr}
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἷς^D_{Pr} προσῆκε^{PräAkt} πενθῆσαι^{AorInfAkt} τριχί.
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅδ'·^N_{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} κάρτ'·^{Adv} ἰδεῖν^{AorSInfAkt} ὁμόπτερος—^{AdjN}
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις^{AdjD} ἐθεύρεις; τοῦτο^A_{Pr} γὰρ^{Pt} θέλω^{PräAkt} μαθεῖν.^{AorSInfAkt}
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν^D_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} κάρτα^{Adv} προσφερῆς^{AdjN} ἰδεῖν.^{AorSInfAkt}
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: μῶν^{Pt} οὐ^{Pt} Ὀρέστου κρύβδα^{Adv} δῶρον ἦν^{ImpAkt} τόδε;^N_{Pr}
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ'^{AdvSup} ἐκεῖνου^G_{Pr} βοστρύχοις προσεῖδεται.^{PräM/P}
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐκεῖνος^N_{Pr} δεῦρ'^{Adv} ἐτόλμησεν^{AorAkt} μολεῖν;^{AorSInfAkt}
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε^{AorAkt} χαίτην^{AdjA} κουρίμην^{AdjA} χάριν πατρός.
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ^{Pt} ἥσσον^{AdjNKmp} εὐδάκρυτά^{AdjA} μοι^D_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τάδε;^A_{Pr}
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] εἰ^{Kon} τῆσδε^G_{Pr} χώρας μήποτε^{Adv} ψάψει^{FuAkt} ποδί.
if of|this never will|touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι^{KonD}_{Pr} προσέστη^{AorSAkt} καρδίας κλυδώνιον
and|to|me stood|near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην^{AorM/P} δ'^{Pt} ὥς^{Kon} διανταίω^{AdjD} βέλει.
I|perceived but as with|opposed
- [185] ἐξ^{Prp} ὀμμάτων δὲ^{Pt} δίψοι^{AdjN} πίπτουσιν^{PräAkt} μοι^D_{Pr}
out|of but thirsty fall to|me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι^{AdjN} δυσχίμου^{AdjG} πλημμυρίδος,
unbarred of|ill|winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ^{AorSAkt} τόνδε^A_{Pr} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐλπίσω^{FuAkt}
to|me|having|seen this· how for shall|I|hope
- [188] ἀστῶν τιν'^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} τῆσδε^G_{Pr} δεσπόζειν^{PräInfAkt} φόβης;
someone other of|this to|rule
- [189] ἀλλ'^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μὴν^{Pt} νιν^A_{Pr} ἢ^{ArtN} κτανοῦσ'^N_{AorSAkt} ἐκείρατο,^{AorM/P}
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] ἐμῇ^{AdjN} δὲ^{Pt} μήτηρ, οὐδαμῶς^{Adv} ἐπώνυμον^{AdjN}
my but by|no|means name|worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον^{AdjN} πεπαμένη.^N_{PerM/P}
ungodly having|been|imbued.
- [192] ἐγώ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} μὲν^{Pt} ἀντικρυς^{Adv} τὰς^A_{Pr} αἰνέσω,^{FuAkt}
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] εἶναι^{PräInfAkt} τόδ'·^N_{Pr} ἀγλαίσμά μοι^D_{Pr} τοῦ^{ArtG} φιλτάτου^{AdjGSup}
to|be this to|me of the|dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἐλπίδος.
of|Orestes— I|am|wheedled but by
- [195] φεῦ.^{ij}
alas.

- [195b] εἴθ'Kon εἶχεImpAkt φωνὴν εὖφρον·AdjA ἀγγέλου δίκην,
if|only it|had kindly
- [196] ὅπωςKon δίφροντιςAdjN οὕσαN PrÄkt μὴPt 'κινυσομένην,ImpM/P
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] ἀλλ'Kon εὖAdv 'σαφηνεῖPrÄkt τόνδ'A Pr ἀποπτύσαιAorInfAkt πλόκον,
but well makes|clear this to|reject
- [198] εἴπερKon γ'Pt ἀπ'Prp ἐχθροῦ κρατὸς ἦνImpAkt τετμημένος,N PerM/P
if|indeed at|least from was having|been|cut,
- [199] ἢKon ξυγγενὴςAdjN ὧνN PrÄkt εἶχεImpAkt συμπενθεῖνPräInfAkt ἐμοὶD Pr
or with|born being had to|mourn|with to|me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδεG Pr καὶKon τιμὴν πατρός.
of|this and
- [201] ἀλλ'Kon εἰδόταςA PerAkt μὲνPt τοὺςArtA θεοὺς καλούμεθα,PräM/P
but knowing indeed the we|call,
- [202] οἷοισινAdjD ἐνPrp χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such|as in
- [203] στροβούμεθ'·PräM/P εἰKon δὲPt χρήPrÄkt τυχεῖνAorSInfAkt σωτηρίας,
we|are|whirled· if but it|is|needful to|attain
- [204] μικροῦAdjG γένοιτ'·AorSMedOp ἂνPt σπέρματος μέγαςAdjN πυθμὴν.
of|small might|become at|least great
- [205] καὶKon μὴνPt στίβοι γεPt δεύτερονAdjN τεκμήριον,
and indeed at|least, second
- [206] ποδῶνAdjN ὅμοιοιAdjN τοῖςArtD τ'Pt ἐμοῖσινD Pr ἐμφερεῖς—AdjN
like to|the and to|my resembling—
- [207] καὶKon γὰρPt δύοAdjN ἐστὸνDu PräAkt τῷδεDuN Pr περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these|two
- [208] αὐτοῦG Pr τ'Pt ἐκείνουG Pr καὶKon συνεμπόρου τινός·G Pr
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ'Pt ὑπογραφὰι μετρούμεναιN PräM/P
and being|measured
- [210] εἰςPrp ταὐτὸA Pr συμβαίνουσιPrÄkt τοῖςArtD ἐμοῖςD Pr στίβοις.
into the|same they|concur to|the my
- [211] πάρεστιPrÄkt δ'Pt ὥδῃς καὶKon φρενῶν καταφθορά.
is|present but and
- [212] [Ὁρέστης]: εὐχῶνPräM/Plmv τὰArtA λοιπά,AdjA τοῖςArtD θεοῖς τελεσφόρουςAdjA
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα,N PrÄkt τυγχάνεινPräInfAkt καλῶς·Adv
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἡλέκτρα]: ἐπεὶKon τίA Pr νῦνAdv ἕκατιPrp δαιμόνων κυρῶ,PrÄkt
since what now on|account|of do||meet|with;
- [215] [Ὁρέστης]: εἰςPrp ὅψιν ἥκειςPrÄkt ὧνπερG Pr ἐξηύχουImpM/P πάλαι·Adv
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἡλέκτρα]: καὶKon τίναA Pr σύννοισθά·PerAkt μοιD Pr καλουμένηD PräM/P βροτῶν;
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὁρέστης]: σύννοιδ'·PerAkt Ὁρέστην πολλάAdjA σ'·A Pr ἐκπαγλουμένην·A PräM/P
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἡλέκτρα]: καὶKon πρὸςPrp τίAdv δῆταPt τυγχάνωPrÄkt κατευγμάτων;
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὁρέστης]: ὅδ'·N Pr εἰμί·PrÄkt μὴPt μάτευ'·PrÄktImv ἐμοῦG Pr μᾶλλονAdvKmp φίλον·AdjA
this|one I|am· not seek of|me more dear.

- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ^{Kon} ἦ^{Pt} **δόλον** τιν^Α,_{Pr} ὧ^{ij} **ξέν**, ἀμφί^{Prp} μοι^D,_{Pr} **πλέκεις**,_{PräAkt}
but indeed some, O around to|me you|weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς^N,_{Pr} καθ^{Prp} αὐτοῦ^G,_{Pr} τᾶρα^{Pt} **μηχανορραφῶ**._{PräAkt}
myself against my|self then I|weave|plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} **κακοῖσι**,_{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D,_{Pr} **γελᾶν**,_{PräInfAkt} **θέλεις**._{PräAkt}
but in evils the my to|laugh you|wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κἀν^{KonPrp} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D,_{Pr} ἄρ^Α,_{Pt} εἴπερ^{Kon} ἐν^{Prp} γε^{Pt} τοῖσι^{ArtD} **σοῖς**._{AdjD}
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὡς^{Kon} **ὄντ**,^Α,_{PräAkt} **Ὀρέστην** τάδε^Α,_{Pr} σ^Α,_{Pr} ἐγὼ^N,_{Pr} **προσεννέπω**,_{PräAkt}
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν^Α,_{Pr} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} **ὀρῶσα**,^N,_{PräAkt} **δυσμαθεῖς**,_{AdjN} ἐμέ^Α,_{Pr}
the|very indeed then seeing hard|to|know me.
- [226] **κουρὰν** δ^{Pt},_{Pr} **ἰδοῦσα**,^N,_{PräAkt} τήνδε^Α,_{Pr} **κηδείου**,_{AdjG} **τριχὸς**
but having|seen this of|funeral
- [227] **ἀνεπτερώθης**,_{AorPas} **κἀδόκεις**,^{Kon},_{ImpAkt} **ὄρᾶν**,_{PräInfAkt} ἐμέ^Α,_{Pr}
you|were|winged and|you|seemed to|see me.
- [228] **ἰχνοσκοποῦσά**,^N,_{PräAkt} τ^{Pt},_{Pr} ἐν^{Prp} **στίβοισι** τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D,_{Pr}
tracking and in the my
- [229] **σαυτῆς**,^G,_{Pr} **ἀδελφοῦ** **σύμμετρον**,_{AdjA} τῷ^Α,_{Pr} **κάρᾳ**.
of|your|self commensurate to|the|my
- [230] **σκέψαι**,_{AorMedImv} **τομῇ** **προσθεῖσα**,^N,_{PräAkt} **βόστρυχον** **τριχὸς**
examine having|added
- [231] **ἰδοῦ**,^{ij} δ^{Pt},_{Pr} **ὑφασμα** τοῦτο^N,_{Pr} σῆς^G,_{Pr} **ἔργον** **χερός**,
look but this, of|you
- [232] **σπάθης** τε^{Pt},_{Pr} **πληγὰς** ἥδ^{Kon} **θήρειον**,_{AdjA} **γραφὴν**.
and and wild|beast
- [233] ἐνδον^{Adv} **γενοῦ**,_{AorMedImv} **χαρᾶ** δ^{Pt},_{Pr} μὴ^{Pt} **ῥκπλαγῆς**,_{AorPasKnj} **φρένας**.
inside become, but not be|struck|out
- [234] τοὺς^{ArtA} **φιλτάτους**,_{AdjASup} γὰρ^{Pt} **οἶδα**,_{PerAkt} νῶν^{DuG},_{Pr} **ὄντας**,^Α,_{PräAkt} **πικρούς**._{AdjA}
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: ὧ^{ij} **φίλτατον**,_{AdjNSup} **μέλημα** **δώμασιν** **πατρός**,
O dearest
- [236] **δακρυτὸς**,_{AdjN} **ἐλπίς** **σπέρματος** **σωτηρίου**,_{AdjG}
tearful saving,
- [237] **ἀλκῇ** **πεποιθὼς**,^N,_{PerAkt} **δῶμ** **ἀνακτήσῃ**,_{FuAkt} **πατρός**.
having|trusted you|will|regain
- [238] ὧ^{ij} **τερπνὸν**,_{AdjN} **ὄμμα** **τέσσαρας**,_{AdjA} **μοίρας** **ἔχον**,^N,_{PräAkt}
O delightful four having
- [239] ἐμοί^D,_{Pr} **προσανᾶν**,_{PräInfAkt} δ^{Pt},_{Pr} **ἐστ**,_{PräAkt} **ἀναγκαιῶς**,^{Adv} **ἔχον**,^N,_{PräAkt}
to|me to|address but is necessarily having
- [240] **πατέρα** τε^{Pt},_{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} **μητρὸς** ἐς^{Prp} σέ^Α,_{Pr} μοι^D,_{Pr} **ῥέπει**._{PräAkt}
and, also the toward you to|me inclines
- [241] **στέργηθρον**,_{PräM/P} ἡ^{ArtN} δ^{Pt},_{Pr} **πανδίκως**,^{Adv} **ἐχθαίρεται**.
she but in|all|justice is|hated.
- [242] καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} **θυθείσης**,^G,_{AorPas} **νηλεῶς**,^{Adv} **ὁμοσπόρου**._{AdjG}
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed.
- [243] **πιστὸς**,_{AdjN} δ^{Pt},_{Pr} **ἀδελφὸς** ἦσθ^Α,_{ImpAkt} ἐμοί^D,_{Pr} **σέβας** **φέρων**,^N,_{PräAkt}
faithful but you|were, to|me bearing
- [244] **μόνος**,_{AdjN} **Κράτος** τε^{Pt},_{Pr} καὶ^{Kon} **Δίκη** σὺν^{Prp} τῷ^{ArtD} **τρίτῳ**._{AdjD}
alone and also with the third
- [245] **πάντων**,_{AdjG} **μεγίστῳ**,_{AdjDSup} **Ζηνὶ** **συγγένειτό**,_{AorSMedOp} σοί^D,_{Pr}
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.

- [246] [Ὁρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε^G_{Pr} πραγμάτων γενοῦ^{AorMedImv}.
of|these become·
- [247] ἰδοῦ^{ij} δὲ^{Pt} γένναν εὖνιν^{AdjA} αἰετοῦ πατρός,
look but young
- [248] θανόντος^G_{AorSAkt} ἐν^{Prp} πλεκταῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπειράμασιν
of|having|died in plaited and
- [249] δεινῆς^{AdjG} ἐχίδνης. τοῦς^{ArtA} δ^{Pt} ἀπωρφανισμένους^A_{PerM/P}
of|terrible the but having|been|orphaned
- [250] νηστis^{AdjN} πιέζει^{PräAkt} λιμός· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐντελεῖς^{AdjN}
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρῶν^{AdjA} προσφέρειν^{PräInfAkt} σκηνήμασιν.
paternal to|bring|to
- [252] οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} κάμει^{KonA}_{Pr} τήνδε^A_{Pr} τ',^{Pt} Ἠλέκτραν λέγω^{PräAkt},
thus but and|me this and, I|say,
- [253] ἰδεῖν^{AorSInfAkt} παρέστί^{PräAkt} σοι,^D_{Pr} πατροστερῇ^{AdjA} γόνον,
to|see is|present to|you, father|bereft
- [254] ἄμφω^{DuN}_{Pr} φυγὴν ἔχοντε^{DuN}_{PräAkt} τήν^{ArtA} αὐτήν^{AdjA} δόμων.
both having the same
- [255] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θυτῆρος καὶ^{Kon} σε^A_{Pr} τιμῶντος^G_{PräAkt} μέγα^{Adv}
and of|the and you of|honoring greatly
- [256] πατὴρ νεοσσούς τοῦσδ'^A_{Pr} ἀποφθείρας^N_{AorSAkt} πόθεν^{Adv}
these having|destroyed whence
- [257] ἔξεις^{FuAkt} ὁμοίας^{AdjA} χειρὸς εὐθoinon^{AdjA} γέρας;
will|you|have like feast|worthy
- [258] οὔτ'^{Pt} αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,^N_{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
neither having|destroyed, again
- [259] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} σήματ' εὐπιθῇ^{AdjA} βροτοῖς·
to|send you|might|have at|least persuasive
- [260] οὔτ'^{Pt} ἀρχικός^{AdjN} σοι,^D_{Pr} πᾶς^{AdjN} ὅδ'^N_{Pr} αὐανθείς^N_{AorSPas} πυθμὴν
nor princely to|you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει^{FuAkt} βουθύτοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἡμασιν.
will|avail ox|slaughtering in
- [262] κόμιζ',^{PräImvAkt} ἀπὸ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρειας^{AorSAktOp} μέγαν^{AdjA}
bring, from small but at|least you|might|raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα^A_{PräAkt} κάρτα^{Adv} νῦν^{Adv} πεπτωκέναι.^{PerInfAkt}
seeming very now to|have|fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ^{ij} παῖδες, ὦ^{ij} σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ'^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} πεύσεταί^{FuM/P} τις,^N_{Pr} ὦ^{ij} τέκνα,
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ^{Pt} πάντ'^{AdjA} ἀπαγγείλῃ^{AorSAktKnj} τάδε^A_{Pr}
but all may|report these
- [267] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} κρατοῦντας^A_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἴδοιμ',^{AorSAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ποτε^{Adv}
toward the ruling· whom I|might|see I sometime
- [268] θανόντας^A_{AorSAkt} ἐν^{Prp} κηκίδι πισσῇ^{AdjD} φλογός.
having|died in pitch|dark
- [269] [Ὁρέστης]: οὐτοί^{Pt} προδώσει^{FuAkt} Λοξίου μεγασθενῆς^{AdjN}
not|indeed will|betray mighty
- [270] χρησμός κελεύων^N_{PräAkt} τόνδε^A_{Pr} κίνδυνον περᾶν^{PräInfAkt}
bidding this to|pass,

- [271] κάξορθιάζων^{KonN} πολλά^{AdjA} καὶ^{Kon} δυσχειμέρους^{AdjA}
and|setting|upright ^{PräAkt} many and ill|stormy
- [272] ἄτας ὑφ'^{Prp} ἦπαρ θερμόν^{AdjA} ἐξαυδόμενος,^N ^{PräM/P}
under hot speaking|out,
- [273] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μέτειμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πατρός^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αἰτίους^{AdjA}
if not I|pursue of|the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἀνταποκτεῖναι^{AorSInfAkt} λέγων,^N ^{PräAkt}
the same to|kill|in|return saying,
- [275] ἀποχρημάτοις^{AdjD} ζημίαις ταυρούμενον.^N ^{PräM/P}
with|out|of|money being|branded·
- [276] αὐτὸν^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἔφασκε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φίλῃ^{AdjD} ψυχῇ^{AdjD} τάδε^A ^{Pr}
him but he|kept|saying to|the dear these
- [277] τεῖσειν^{AorInfAkt} μ'^A ^{Pr} ἔχοντα^A ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} δυστερπῆ^{AdjA} κακά.^{AdjA}
to|pay me having many hard|to|bear evils.
- [278] τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} γῆς^{ArtG} δυσφρόνων^{AdjG} μηνίματα
the indeed for from of|ill|minded
- [279] βροτοῖς πιφασκων^N ^{PräAkt} εἶπε,^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δ'^{Pt} αἰνῶν^N ^{PräAkt} νόσους,
making|manifest he|said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις
with|wild
- [281] λειχήνας ἐξέσθοντας^A ^{PräAkt} ἀρχαίαν^{AdjA} φύσιν·
out|eating ancient
- [282] λευκὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} κόρσας τῇ^{ArtD} ^{Pr} ἐπαντέλλειν^{PräInfAkt} νόσῳ·
white but to|this to|rise|up
- [283] ἄλλας^{AdjA} τ'^{Pt} ἐφώνει^{PräAkt} προσβολὰς Ἑρινύων
other and cried
- [284] ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πατρῶων^{AdjG} αἱμάτων τελουμένας^A ^{PräM/P}
out|of of|the paternal being|accomplished·
- [285] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σκοτεινὸν^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἐνερτέρων^{AdjG} βέλος
the for dark of|the nether|ones
- [286] ἐκ^{Prp} προστροπαίων^{AdjG} ἐν^{Prp} γένει πεπτωκότων,^G ^{PerAkt}
out|of averting in having|fallen,
- [287] καὶ^{Kon} λύσσα καὶ^{Kon} μάταιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} νυκτῶν φόβος
and and vain out|of
- [288] ὀρῶντα^A ^{PräAkt} λαμπρὸν^{AdjA} ἐν^{Prp} σκότῳ νωμῶντ'^A ^{PräAkt} ὄφρ' ὄν
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ,^{PräAkt} ταρασσεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} διώκεσθαι^{PräM/PlInf} πόλεως
moves, disturbs, and to|be|chased
- [290] χαλκηλάτῳ^{AdjD} πλάστιγγι λυμανθέν^N ^{AorSPas} δέμας·
with|bronze|wrought having|been|outraged
- [291] καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὔτε^{Pt} κρατῆρος μέρος
and to|the such nor
- [292] εἶναι^{PräInfAkt} μετασχεῖν,^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} φιλοσπόνδου^{AdjG} λιβός,
to|be to|share, not of|libation|loving
- [293] βωμῶν τ'^{Pt} ἀπείργειν^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὀρωμένην^A ^{PräM/P} πατρός
and to|keep|away not being|seen
- [294] μῆνιν· δέχεσθαι^{PräM/PlInf} δ'^{Pt} οὔτε^{Pt} συλλύειν^{PräInfAkt} τινά.^A ^{Pr}
to|receive but nor to|reconcile anyone.
- [295] πάντων δ'^{Pt} ἄτιμον^{AdjA} κάφιλον^{KonAdjA} θνήσκειν^{PräInfAkt} χρόνῳ
but dishonored and|unloved to|die
- [296] κακῶς^{Adv} ταριχευθέντα^A ^{AorPas} παμφθάρτῳ^{AdjD} μόρῳ·
badly having|been|embalmed with|all|destroying

[297]	τοιούτῳδε ^{AdjD} χρημοῖς ἄρα ^{Pt} χρὴ ^{PräAkt} πεποιθέναι; ^{PerInfAkt} to such then it is necessary to have trusted;
[298]	καὶ ^{Kon} μὴ ^{Pt} πέποιθα, ^{PerAkt} τοῦργον ἔστ' ^{PräAkt} ἐργαστέον. ^{AdjN} and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} εἰς ^{Prp} ἓν ^{AdjA} συμπίτνουσιν ^{PräAkt} Ἱμεροι, many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ^{Pt} ἐφετμαὶ καὶ ^{Kon} πατὴρ πένθος μέγα, ^{AdjN} and and great,
[301]	καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} πιέζει ^{PräAkt} χρημάτων ἀχηνία, and in addition to presses
[302]	τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} πολίτας εὐκλεεστάτους ^{AdjASup} βροτῶν, the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ ^{AdjD} φρενί, with well famed
[304]	δυσὶν ^{AdjDuD} γυναικοῖν ὧδ' ^{Adv} ὑπηκόους ^{AdjA} πέλειν. ^{PräInfAkt} to two thus subject to be.
[305]	θήλεια ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} φρήν· εἰ ^{Kon} δέ ^{Pt} μή, ^{Pt} τάχ' ^{Adv} εἴσεται. ^{FuM/P} female for and if not, soon will know.

Anapäste

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ^{Kon} ὦ ^{ij} μεγάλα ^{AdjV} Μοῖραι, Διόθεν ^{Adv} but O great from Zeus
[307]	τῇδε ^D τελευτᾷν, ^{PräInfAkt} in this way to end,
[308]	τὸ ^{ArtN} δίκαιον ^{AdjN} μεταβαίνει. ^{PräAkt} the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} ἐχθρᾶς ^{AdjG} γλώσσης ἐχθρὰ ^{AdjN} instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελεῖσθω· ^{PräM/Plmv} τοῦφειλόμενον ^N let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα ^N Δίκη μέγ' ^{Adv} αὐτεῖ. ^{PräAkt} doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ ^{Prp} δέ ^{Pt} πληγῆς φονίας ^{AdjG} φονίαν ^{AdjA} instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω· ^{PräAktImv} δράσαντι ^D παθεῖν, ^{AorSInfAkt} let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων ^{AdjN} μῦθος τάδε ^A φωνεῖ. ^{PräAkt} thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

[315] [Ὁρέστης]:	ὦ ^{ij} πάτερ αἰνόπατερ, τί ^{Adv} σοι ^D O what to you
[316]	φάμενος ^N ἢ ^{Kon} τί ^{Adv} ῥέξας ^N saying or what having done
[317]	τύχοιμ' ^{PräAktOp} ἂν ^{Pt} ἔκαθεν ^{Adv} οὐρίσας, ^N I might happen at least from afar having made fair wind,
[318]	ἔνθα ^{Adv} σ' ^A ἔχουσιν ^{PräAkt} εὐναί, where you hold

- [319] σκότῳ φάος ἀντίμοι||ρον;^{AdjN}
counter|allotted;
- [320] χάριτες δ,^{Pt} ὁμοίως^{Adv}
but likewise
- [321] κέκληνται^{PerM/P} γόος εὐκλεῆς^{AdjN}
have|been|called well|famed
- [322] προσθοδομοῖς^{AdjD} Ἀτρεΐδαις.
before|the|house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ^{ArtG}
of|the
- [324] θανόντος^G οὐ^{Pt} δαμάζει^{PräAkt}
of|having|died not tames
- [325] πυρὸς ἡ^{ArtN} μαλερὰ^{AdjN} γνάθος,
the fierce
- [326] φαίνει^{PräAkt} δ,^{Pt} ὕστερον^{Adv} ὀργάς.
shows but later
- [327] ὁτοτύζεται^{PräM/P} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} θνήσκων,^N
wails but the dying,^{PräAkt}
- [328] ἀναφαίνεται^{PräM/P} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} βλάπτων.^N
appears but the harming.^{PräAkt}
- [329] πατέρων τε^{Pt} καὶ^{Kon} τεκόντων^G
and and of|having|borne^{PerAkt}
- [330] γόος ξνδικος^{AdjN} ματεύει^{PräAkt}
just seeks
- [331] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἀμφιλαφής^{AdjN} ταραχθεῖς.^N
the all all|spreading having|been|agitated.^{AorPas}

Antistrophe 1

- [332] [Ἡλέκτρα]: κλυθῖ^{AorAktImv} νυν,^{Adv} ὦ^{Ij} πάτερ, ἐν^{Prp} μέρει
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα^{AdjA} πένθη.
much|wept
- [334] δίπαις^{AdjN} τοί^{Pt} σ^A ἐπιτύμβιος^{AdjN}
two|childed indeed you over|tomb
- [335] θρήνος ἀναστενάζει.^{PräAkt}
groans.
- [336] τάφος δ,^{Pt} ἱκέτας δέδεκται^{PerM/P}
but has|received
- [337] φυγάδας θ,^{Pt} ὁμοίως.^{Adv}
and alike.
- [338] τί^{Adv} τῶνδ^G εὖ,^{Adv} τί^{Adv} δ,^{Pt} ἄτερ^{Prp} κακῶν;
what of|these well, what but without
- [339] οὐκ^{Pt} ἀτρίακτος^{AdjN} ἄτα;
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} ἔτ^{Adv} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G θεὸς χρήζων^N
but still at|least out|of these needing^{PräAkt}
- [341] θεῖη^{AorAktOp} κελάδους εὐφθογοτέρους.^{AdjAKmp}
might|set more|well|sounding.

- [342] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θρήνων ἐπιτυμβιδίων^{AdjG}
instead|of but over|tomb
- [343] παιὰν μελάθροισ^{Prp} ἐν^{Prp} βασιλείοις^{AdjD}
in royal
- [344] νεοκρᾶτα^{AdjA} φίλον^{AdjA} κομίσειεν^{AorAktOp}
freshly|mixed dear might|bring.

Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἰλίῳ
if for under
- [346] πρὸς^{Prp} τινος^G Λυκίων, πάτερ,
by of|someone
- [347] δορίτμητος^{AdjN} κατηναρίσθης·^{AorSPas}
spear|wounded you|were|slain·
- [348] λιπὼν^N ἄν^{Pt} εὐκλειαν ἐν^{Prp} δόμοισι
having|left at|least in
- [349] τέκνων τ^{Pt} ἐν^{Prp} κελεύθοις
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν^{AdjA} αἰῶ
returnable
- [351] κτίσας^N πολύχωστον^{AdjA} ἄν^{Pt} εἶχες^{ImpAkt}
having|founded much|heaped at|least you|had
- [352] τάφον διαποντίου^{AdjG} γᾶς
across|sea
- [353] δώμασιν εὐφόρητον^{AdjA}
well|borne,

Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος^{AdjN} φίλοισι τοῖς^{ArtD}
dear the
- [355] ἐκεῖ^{Adv} καλῶς^{Adv} θανοῦσιν^D
there well to|the|having|died
- [356] κατὰ^{Prp} χθονὸς ἐμπρέπων^N
down|upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος^{AdjN} ἀνάκτωρ,
august|honored
- [358] πρόπολός τε^{Pt} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
and of|the greatest
- [359] χθονίων^{AdjG} ἐκεῖ^{Adv} τυράννων·
of|chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ^{Pt} ἦσθ^{ImpAkt} ὅφρ^{Kon} ἔζης^{ImpAkt}
for you|were, so|long|as you|lived,
- [361] μόριμον^{AdjN} λάχος πιπλάντων^G
fated of|wandering|ones
- [362] χεροῖν πεισὶβροτόν^{AdjA} τε^{Pt} βάκτρον.
man|subduing and

Antistrophe 3

- [363] [Ἡλέκτρα]: μὴδ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} Τρωίας
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος^N πάτερ,
having|perished,

[365]	μετ', ^{Prp} ἄλλω ^{AdjD} δουρικμητι ^{AdjD} λαῶ
	with another spear won
[366]	παρὰ ^{Prp} Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι. ^{PerM/PlInf}
	beside to have been buried.
[367]	πάρος ^{Adv} δ', ^{Pt} οἱ ^{ArtN} κτανόντες ^N ^{AorSAkt}
	before but the ones having killed
[368]	νιν ^A οὕτως ^{Adv} δαμῆναι ^{AorPasInf}
	him thus to be subdued
[369]	φίλοις, ^{AdjD} θανατηφόρον ^{AdjA} αἶσαν
	to friends, death bringing
[370]	πρόσω ^{Adv} τινὰ ^A πυνθάνεσθαι ^{PräM/PlInf}
	afar someone to inquire
[371]	τῶνδε ^G πόνων ἄπειρον. ^{AdjA}
	of these unacquainted.

Anapäst

[372] [Χορός]:	ταῦτα ^A μέν, ^{Pt} ὦ ^{ij} παῖ, κρεῖσσονα ^{AdjAKmp} χρυσοῦ,
	these indeed, O better
[373]	μεγάλης ^{AdjG} δέ ^{Pt} τύχης καί ^{Kon} ὑπερβορέου ^{AdjG}
	of great but and of Hyperborean
[374]	μείζονα ^{AdjAKmp} φωνεῖς· ^{PräAkt} δύνασαι ^{PräM/P} γάρ. ^{Pt}
	greater you speak· you are able for.
[375]	ἀλλὰ ^{Kon} διπλῆς ^{AdjG} γάρ ^{Pt} τῆσδε ^G μαράγνης
	but of double for of this
[376]	δοῦπος ἰκνεῖται· ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} ἄρωγοι ^{AdjN}
	comes· of the indeed helpers
[377]	κατὰ ^{Prp} γῆς ἤδη, ^{Adv} τῶν ^{ArtG} δέ ^{Pt} κρατούντων ^G ^{PräAkt}
	down upon already, of the but ruling
[378]	χέρεις οὐχ ^{Pt} ὅσαι ^{AdjN} στυγερῶν ^{AdjG} τούτων· ^G ^{Pr}
	not holy of hateful of these·
[379]	παισὶ δέ ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp} γεγένηται. ^{PerM/P}
	but more has become.

Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]:	τοῦτο ^N διαμπερὲς ^{AdjA} οὕς
	this through and through
[381]	ἵκεθ' ^{AorAkt} ἅπερ ^A τι ^A βέλος.
	reached just what some
[382]	Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ^{Adv} ἀμπέμπων ^N ^{PräAkt}
	from below sending up
[383]	ὑστερόποινον ^{AdjA} ἄταν
	late avenging
[384]	βροτῶν τλάμονι ^{AdjD} καί ^{Kon} πανούργῳ ^{AdjD}
	enduring and knavish
[385]	χειρὶ— τοκεῦσι δ', ^{Pt} ὅμως ^{Adv} τελεῖται. ^{PräM/P}
	hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]:	ἐφυσμῆσαι ^{AorInfAkt} γένοιτό ^{AorMedOp} μοι ^D ^{Pr} πυκά εντ ^{AdjA}
	to sing in response might become to me close set
[387]	ὄλολυγμὸν ἀνδρὸς
	ululation

[388]	θεινομένου, ^G being struck, _{Prām/P}	γυναικός ^τ , ^{Pt} and
[389]	όλλυμένας ^Α perishing _{Prām/P}	τί ^{Adv} γὰρ ^{Pt} κεύθω ^{PrāAkt} φρενός ^{οἶον} ^{Adv} ἔμπας ^{Adv} why for I hide as what at all
[390]	ποτᾶται _{Prām/P} it flutters;	πάροιθεν ^{Adv} δέ ^{Pt} πρῶρας in front but
[391]	δριμύς ^{AdjN} sharp	ἄηται _{Prām/P} κραδίας is blown
[392]	θυμός ^{ἐγκοτον} ^{AdjA} resentful	στύγος.

Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]:	καί ^{Kon} πότε ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἀμφιθαλῆς ^{AdjN} and when at least double nursed
[395]	Ζεὺς ^{ἐπὶ} ^{Prp} χεῖρα βάλοι, ^{AorAktOp} upon would cast,
[396]	φεῦ ^{ij} φεῦ, ^{ij} κάρανα δαίξας ^N alas alas, having rent; _{AorAkt}
[397]	πιστὰ ^{AdjN} γένοιτο ^{AorMedOp} χώρα. true might become
[398]	δίκαν ^δ , ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀδίκων ^{AdjG} ἀπαιτῶ ^{PrāAkt} but from of unjust ones I demand.
[399]	κλύτε ^{AorImvAkt} δέ ^{Pt} γὰ ^{χθονίων} ^{AdjG} τε ^{Pt} τιμαί. hear but of chthonic and

Anapäste

[400] [Χορός]:	ἀλλὰ ^{Kon} νόμος μὲν ^{Pt} φονίας σταγόνας but indeed
[401]	χυμένας ^Α _{PerM/P} ἐς ^{Prp} πέδον ἄλλο ^{AdjA} προσαιτεῖν ^{PräInfAkt} poured into other to beg besides
[402]	αἶμα. βοᾷ ^{PrāAkt} γὰρ ^{Pt} λοιγός ^{AdjN} Ἑρινὺν cries for bane
[403]	παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πρότερον ^{Adv} φθιμένων ^G _{AorM/P} ἄτην from the ones earlier having perished
[404]	ἑτέραν ^{AdjA} ἐπάγουσαν ^Α _{PrāAkt} ἐπ ^{Prp} ἄτη. another bringing on upon

Strophe 6

[405] [Ορέστης]:	πόποι ^{ij} δὴ ^{Pt} νερτέρων ^{AdjG} τυραννίδες, ah indeed of nether
[406]	ἴδετε ^{AorImvAkt} πολυκρατεῖς ^{AdjN} Ἄραϊ φθινομένων ^G _{PrāAkt} see mighty of the perishing,
[407]	ἴδεσθ ^{AorMedImv} Ἀτρειδᾶν τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} ἀμηχάνως ^{Adv} see for yourselves the remaining helplessly
[408]	ἔχοντα ^Α _{PrāAkt} καὶ ^{Kon} δωμάτων having and
[409]	ἄτιμα ^{AdjA} πᾶ ^{Adv} τις ^N _{Pr} τράποιτ ^{AorMedOp} ἂν ^{Pt} ὦ ^{ij} Ζεῦ; dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

[410] [Χορός]:	πέπαλται ^{PerM/P} δαῦτέ ^{Pt} μοι ^D _{Pr} φίλον ^{AdjN} κέαρ has throbbed again to me dear
----------------	---

[411]	τόνδε ^{ArtA}	κλύουσάν ^A	οἷκτον ^{PräAkt}
	this here	hearing	
[412]	καί ^{Kon}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt} δύσελπις, ^{AdjN}
	and	then	indeed despairing,
[413]	σπλάγχνα ^D	δέ ^{Pt} μοι ^D	κελαينوῦ ^{PräM/P} ται
	but	to me	grow black
[414]	πρὸς ^{Prp}	ἔπος ^D	κλυούσα. ^{PräAkt}
	at	listening.	
[415]	ὅταν ^{Kon}	δ ^{Pt} αὖτ ^{Adv}	ἐπ ^{Prp} ἀλκῆς ἐπάρη ^{AorAktKnj} μ ^A _{Pr}
	whenever	but again	upon raise up me
[416]	ἐλπίς, ^D	ἀπέεστασεν ^{AorAkt}	ἄχος ^D
		has withdrawn	
[417]	προσφανεῖσά ^N	μοι ^D	καλῶς. ^{Adv}
	appearing	to me	well.

Antistrophe 6

[418] [Ἠλέκτρα]:	τί ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	φάντες ^N	τύχοιμεν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}	τά ^{ArtA}	περ ^{Pt}
	what	but	at least	saying	might we happen	or	the	indeed
[419]	πάθομεν ^{AorAkt}	ἄχεα ^D	πρὸς ^{Prp}	γε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	τεκομένων; ^G		
	we suffered		from	indeed the ones	having borne;			
[420]	πάρεστι ^{PräAkt}	σαίνειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὔτι ^{Pt}	θέλγεται. ^{PräM/P}		
	it is present	to fawn,	the things	but	not at all	are enchanted.		
[421]	λύκος ^D	γὰρ ^{Pt}	ὥστ ^{Kon}	ὠμόφρων ^{AdjN}				
	for	as		savage minded				
[422]	ἄσαντος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	ματρός ^D	ἐστι ^{PräAkt}	θυμός. ^D			
	unsated	from		is				

Strophe 7

[423] [Χορός]:	ἔκοψα ^{AorAkt}	κομμὸν ^D	Ἄριον ^D	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	Κισσίας ^D
	I cut			in	and	
[424]	νόμοις ^D	ιηλεμιστρίας, ^D				
[425]	ἄπριγδόπληκτα ^{AdjA}	πολυπλάνητα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}	
	rapid struck	much wandering	but	was	to see	
[426]	ἐπασσυτεροτριβῇ ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	χερὸς ^D	ὀρέγματα ^D		
	quick successive rubbed	the				
[427]	ἄνωθεν ^{Adv}	ἀνέκαθεν ^{Adv}	κύπῳ ^D	δ ^{Pt}	ἐπερρόθει ^{ImpAkt}	
	from above	from behind,		but	roared upon	
[428]	κροτητὸν ^{AdjA}	ἄμὸν ^{AdjA}	καί ^{Kon}	πανάθλιον ^{AdjA}	κάρα. ^D	
	clattering	my	and	all wretched		

Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	δαία ^{AdjV}			
	io	io	destructive			
[430]	πάντολμε ^{AdjV}	μᾶτερ, ^D	δαίαις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἐκφοραῖς ^D	
	all bold		with destructive	in		
[431]	ἄνευ ^{Prp}	πολιτᾶν ^D	ἄνακτ ^D ,			
	without					
[432]	ἄνευ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πενθημάτων ^D			
	without	but				
[433]	ἔτλας ^{AorSAkt}	ἀνοίμωκτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^D	θάψαι. ^{AorInfAkt}		
	you dared	unwept		to bury.		

Strophe 9

- [434] [Ὀρέστης]: τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀτίμως^{Adv} ἔλεξας,^{AorAkt} οἷμοι.^{ij}
the whole dishonorably you|said, woe|is|me.
- [435] πατὴρ^{Pt} δ' ἀτίμωσιν ἄρα^{Pt} τεῖσει^{FuAkt}
but then will|pay
- [436] ἔκατι^{Prp} μὲν^{Pt} δαιμόνων,
because|of indeed
- [437] ἔκατι^{Prp} δ' ἁμᾶν^{AdjG} χερῶν;
on|account|of but our
- [438] ἔπειτ'^{Adv} ἐγὼ^N νοσφίσας^N ὀλοίμαν.^{AorM/POp}
then I having|removed might|perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη^{AorPas} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ὥς^{Kon} τόδ'^A εἰδῆς.^{PerAktKnj}
was|arm|pit|bound but at|least, so|that this you|may|know.
- [440] ἔπρασσε^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἅπέρ^{Adv} νιν^A ὥδε^{Adv} θάπτει.^{PräAkt}
was|doing but, where|indeed him thus buries,
- [441] μόνον^A κτίσαι^{AorInfAkt} μωμένα^A
to|found having|been|deluded
- [442] ἄφερτον^{AdjA} αἰῶνι σῶ.^{AdjD}
unbearable your.
- [443] κλύεις^{PräAkt} πατρῶους^{AdjA} δύας ἀτίμους.^{AdjA}
you|hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις^{PräAkt} πατρῶν^{AdjA} μόνον· ἐγὼ^N δ'^{Pt} ἀπεστάτουν.^{ImpAkt}
you|say paternal I but was|apart|standing
- [446] ἄτιμος,^{AdjN} οὐδέν^A ἄξιον.^{AdjN}
dishonored, nothing worthy.
- [447] मुखῶ^{Pt} δ' ἀφερκτος^{AdjN} πολυσινοῦς^{AdjN} κυνὸς δίκαν^{Adv}
but not|to|be|kept|off much|harmful like
- [448] ἐτοιμότερα^{AdjAKmp} γέλωτος ἀνέφερον^{ImpAkt} λίβη,
more|ready I|was|bringing|up
- [449] χέουσα^N πολύδακρυ^{AdjA} γόον κεκρυμμένα.^N
pouring much|tearful having|been|hidden.
- [450] τοιαῦτ'^A ἀκούων^N ἐν^{Prp} φρεσὶν γράφου.^{PräM/Plmv}
such|things hearing in write

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι'^{Prp} ὧτων δέ^{Pt} συν||τέτραινε^{AorAktImv}
through but pierce|through
- [452] μῦθον ἡσύχω^{AdjD} φρενῶν βάσει.
with|quiet
- [453] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt}
the|things indeed for thus has,
- [454] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} αὐτὸς^N ὅργα μαθεῖν.^{AorSInfAkt}
the|things but himself to|learn.
- [455] πρόπει^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀκάμπτω^{AdjD} μένει καθήκειν.^{PräInfAkt}
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

Strophe 10

- [456] [Ὁρέστης]: σε^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ξυγγενοῦ,^{AdjV} πάτερ, φίλοις.
 you at|least I|say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: ἐγώ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιφθέγγομαι^{PräM/P} κεκλαυμένα.^A_{PerM/P}
 I but speak|out having|been|wept.
- [458] [Χορός]: στάσις δὲ^{Pt} πάγκοινος^{AdjN} ἅδ'^N_{Pr} ἐπιρροθεῖ.^{PräAkt}
 but all|common this cries|aloud.
- [459] ἄκουσον^{AorImvAkt} ἐς^{Prp} φάος μολών,^N_{AorSAkt}
 hear into having|come,
- [460] ξὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γενοῦ^{AorMedImv} πρὸς^{Prp} ἐχθρούς.
 with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὁρέστης]: ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ.^{FuAkt} Δίκᾱ Δίκᾱ.
 will|engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ^{ij} θεοί, κράινετ'^{PräImvAkt} ἐνδίκως^{Adv} δίκας.
 io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος μ'^A_{Pr} ὑφέρπει^{PräAkt} κλύουσιν^A_{PräAkt} εὐγμάτων.
 me creeps|under listening
- [464] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} μένει^{PräAkt} πάλαι,^{Adv}
 the destined remains long|ago,
- [465] εὐχομένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἔλθοι.^{AorSAktOp}
 to|the|praying but at|least might|come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὦ^{ij} πόνος ἐγγενής^{AdjN}
 O inborn
- [467] καὶ^{Kon} παράμουςος^{AdjN} ἄτας
 and unmusical
- [468] αἱματόεσσα^{AdjN} πλαγᾱ.
 blood|stained
- [469] ἰὼ^{ij} δύστον,^{AdjV} ἄφερτα^{AdjA} κήδη.
 io woeful unbearable
- [470] ἰὼ^{ij} δυσκατάπαυστον^{AdjA} ἄλγος.
 io hard|to|stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον^{AdjN}
 blood|soaked
- [472] τῶνδ'^G_{Pr} ἄκος, οὐδ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
 of|these not from others
- [473] ἔκτοθεν,^{Adv} ἀλλ'^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν,^G_{Pr}
 from|outside, but from themselves,
- [474] δι'^{Prp} ὠμὴν^{AdjA} ἔριν αἱματηράν.^{AdjA}
 through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} γᾱς ὅδ'^N_{Pr} ὕμνος.
 of|the down|in this

Anapäste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} κλύοντες,^N_{PräAkt} μάκαρες^{AdjN} χθόνιοι,^{AdjN}
 but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε^G_{Pr} κατευχῆς πέμπετ'^{PräImvAkt} ἄρωγῆν
 of|this send

[478] **παισὶν** προφρόνως^{Adv} ἐπὶ^{Prp} **νίκη**.
 kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: **πάτερ**, **τρόποισιν** οὐ^{Pt} **τυραννικοῖς**^{AdjD} **θανών**,^N ^{AorSAkt}
 not tyrannical having|died,
- [480] **αἰτουμένῳ**^D **μοι**^D **δοῦς**^{AorImvAkt} **κράτος** **τῶν**^{ArtG} **σῶν**^{AdjG} **δόμων**.
 to|the|asking to|me give of|the your
- [481] [Ἥλέκτρα]: **κάγῳ**,^{KonN} ^{Pr} **πάτερ**, **τοιάνδε**^{AdjA} **σου**^G **χρεῖαν** **ἔχω**,^{PräAkt}
 and|I, such|as|this of|you I|have,
- [482] **φυγεῖν**^{AorSinfAkt} **μέγαν**^{AdjA} **προσθεῖσαν**^A **Αἰγίσθῳ** **φθόρον**.
 to|flee great having|added
- [483] [Ὀρέστης]: **οὕτω**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἅν**^{Pt} **σοι**^D **δαίτες** **ξεννομοι**^{AdjN} **βροτῶν**
 thus for at|least to|you lawful
- [484] **κτιζοίατ'**^{PräAktOp} **εἰ**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **μή**^{Pt} **παρ'**^{Prp} **εὐδείπνοις**^{AdjD} **ἔση**^{FuM/P}
 would|be|instituted- if but not, beside sumptuous you|will|be
- [485] **ἄτιμος**^{AdjN} **ἐμπύροισι**^{AdjD} **κνισωτοῖς**^{AdjD} **χθονός**.
 dishonored at|burnt|offerings smoke|scented
- [486] [Ἥλέκτρα]: **κάγῳ**^{KonN} ^{Pr} **χοάς** **σοι**^D **τῆς**^{ArtG} **ἐμῆς**^{AdjG} **παγκληρίας**
 and|I to|you of|the my
- [487] **οἶσω**^{FuAkt} **πατρῶν**^{AdjG} **ἐκ**^{Prp} **δόμων** **γαμηλίους**^{AdjA}
 I|will|bring of|ancestral out|of nuptial-
- [488] **πάντων**^{AdjG} **δὲ**^{Pt} **πρῶτον**^{AdvSup} **τόνδε**^A ^{Pr} **πρεσβεύσω**^{FuAkt} **τάφον**.
 of|all but first this I|will|honor
- [489] [Ὀρέστης]: **ὦ**^{ij} **Γαῖ'**, **ἄνες**^{AorImvAkt} **μοι**^D **πατέρ'** **ἐποπτεύσαι**^{AorInfAkt} **μάχην**.
 O allow to|me to|oversee
- [490] [Ἥλέκτρα]: **ὦ**^{ij} **Περσέφασσα**, **δοῦς**^{AorImvAkt} **δ'**^{Pt} **ἔτ'**^{Adv} **εὐμορφον**^{AdjA} **κράτος**.
 O give but yet fair|formed
- [491] [Ὀρέστης]: **μémνησο**^{PerMedImv} **λουτρῶν** **οἷς**^D ^{Pr} **ἐνοσφίσθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
 remember with|which you|were|deprived,
- [492] [Ἥλέκτρα]: **μémνησο**^{PerMedImv} **δ'**^{Pt} **ἀμφίβληστρον** **ὥς**^{Kon} **ἐκαίνισαν**.^{AorAkt}
 remember but how they|renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: **πέδαις** **δ'**^{Pt} **ἀχαλκεύτοις**^{AdjD} **ἐθηρεύθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
 but unhammered you|were|hunted,
- [494] [Ἥλέκτρα]: **αἰσχροῶς**^{Adv} **τε**^{Pt} **βουλευτοῖσιν** **ἐν**^{Prp} **καλύμμασιν**.
 shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: **ἄρ'**^{Pt} **ἐξεγείρη**^{PräAkt} **τοῖσδ'**^{ArtD} **ὀνειδέσιν**, **πάτερ**;
 then do|you|rouse by|these
- [496] [Ἥλέκτρα]: **ἄρ'**^{Pt} **ὀρθόν**^{AdjA} **αἵρεις**^{PräAkt} **φίλτατον**^{AdjASup} **τὸ**^{ArtA} **σὸν**^{AdjA} **κάρα**;
 then upright do|you|raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: **ἦτοι**^{Pt} **δίκην** **ἵαλλε**^{PräImvAkt} **σύμμαχον**^{AdjA} **φίλοις**,
 indeed send|forth ally
- [498] **ἦ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ὁμοίας**^{AdjA} **ἀντίδος**^{AorImvAkt} **λαβὰς** **λαβεῖν**,^{AorSinfAkt}
 or the similar give|back to|take,
- [499] **εἴπερ**^{Kon} **κρατηθεῖς**^N **γ'**^{Pt} **ἀντινικήσαι**^{AorInfAkt} **θέλεις**.^{PräAkt}
 if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.
- [500] [Ἥλέκτρα]: **καὶ**^{Kon} **τῆσδ'**^G ^{Pr} **ἄκουσον**^{AorImvAkt} **λοισθίου**^{AdjG} **βοῆς**, **πάτερ**,
 and of|this hear of|last
- [501] **ιδῶν**^N **νεοσσοῦς** **τούσδ'**^A ^{Pr} **ἐφημένους**^A **τάφῳ**.
 having|seen these sitting|by

- [502] οἴκτιρε^{AorImvAkt} θῆλυν^{AdjA} ἄρσενός^{AdjG} θ^{Pt} ὁμοῦ^{Adv} γόνον,
- [503] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔξειψης^{AorAktKmj} σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε^A_{Pr}
- [504] οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τέθνηκας^{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} περ^{Pt} θανῶν^N_{AorSAkt}·
- [505] παῖδες γὰρ^{Pt} ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι^{AdjN}
- [506] θανόντι^D_{AorSAkt} φελλοὶ δ^{Pt} ὥς^{Adv} ἄγουσι^{PräAkt} δίκτυον,
- [507] τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες^N_{PräAkt} λίνου.
- [508] ἄκου^{PräImvAkt} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G τοιάδ^{AdjA} ἔστ^{PräAkt} ὁδύρματα.
- [509] αὐτὸς^N_{Pr} δὲ^{Pt} σώζῃ^{PräM/PKmj} τόνδε^A_{Pr} τιμήσας^N_{AorAkt} λόγον.
- [510] [Χορός]: καὶ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀμεμφῇ^{AdjA} τόνδ^A_{Pr} ἐτείναντο^{Du}_{AorAkt} λόγον,
- [511] τίμημα τύμβου τῆς^{ArtG} ἀνοιμώκτου^{AdjG} τύχης.
- [512] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δρᾶν^{PräInfAkt} κατώρθωσαι^{AorAkt} φρενί,
- [513] ἔρδοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} δαίμονος πειρώμενος^N_{PräM/P}
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται^{FuM/P} πυθέσθαι^{AorM/Plnf} δ^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} ἔστ^{PräAkt} ἔξω^{Adv} δρόμου,
- [515] πόθεν^{Adv} χοὰς ἔπεμψεν^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τίνος^G_{Pr} λόγου
- [516] μεθύτερον^{Adv} τιμῶς^N_{PräAkt} ἀνήκεστον^{AdjA} πάθος;
- [517] θανόντι^D_{AorSAkt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} φρονοῦντι^D_{PräAkt} δειλαία^{AdjN} χάρις
- [518] ἐπέμπετ^{ImpM/P}· οὐκ^{Pt} ἔχοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰκάσαι^{AorInfAkt} τόδε^N_{Pr}·
- [519] τὰ^{ArtN} ὥρα μείω^{AdjN} δ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἀμαρτίας.
- [520] τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τις^N_{Pr} ἐκχέας^N_{AorAkt} ἀνθ^{Prp} αἵματος
- [521] ἐνός^G_{Pr} μάτην^{Adv} ὁ^{ArtN} μόχθος· ὧδ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος.
- [522] θέλοντι^D_{PräAkt} δ^{Pt} εἴπερ^{Kon} οἶσθ^{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} φράσον^{AorAktImv} τάδε^A_{Pr}·
- [523] [Χορός]: οἶδ^{PerAkt} ὧ^{ij} τέκνον, παρῇ^{ImpAkt} γάρ^{Pt} ἔκ^{Prp} τ^{Pt} ὀνειράτων
- [524] καὶ^{Kon} νυκτιπλάγκτων^{AdjG} δειμάτων πεπαλμένη^N_{PerM/P}
- [525] χοὰς ἔπεμψε^{AorAkt} τάσδε^{ArtA} δύσθεος^{AdjN} γυνή.
- [526] [Ὁρέστης]: ἦ^{Pt} καὶ^{Pt} πέπυσθε^{PerM/P} τοῦναρ^N_{Pr} ὥστ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} φράσαι^{AorInfAkt};
- [527] [Χορός]: τεκεῖν^{AorInfAkt} δράκοντ^{PräAkt} ἔδοξεν^{AorAkt} ὥς^{Kon} αὐτῇ^N_{Pr} λέγει^{PräAkt}·

- [528] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} ποῦ^{Adv} τελευτᾷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καρανοῦται^{PräM/P} λόγος;
and whither ends and is|fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν^{Prp} σπαργάνοις παιδὸς ὀρμίσαι^{AorInfAkt} δίκην.
in to|moor
- [530] [Ορέστης]: τίνος^G ^{Pr}βορᾶς χρήζοντα,^A ^{PräAkt}νεογενὲς^{AdjN} δάκος;
of|what needing, newly|born
- [531] [Χορός]: αὐτῇ^N ^{Pr}προσέσχε^{AorAkt} μαζὸν ἐν^{Prp} τῶνείρατι.
she|herself held|forth in
- [532] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄτρωτον^{AdjN} οὐθαρ ἦν^{ImpAkt} ὑπὸ^{Prp} στύγους;
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: ὥστ'^{Kon} ἐν^{Prp} γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.^{AorInfAkt}
so|as in to|draw.
- [534] [Ορέστης]: οὐτοί^{Pt} μάταιον^{AdjN} ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.^{PräAkt}
not|indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐξ^{Prp} ὕπνου κέκλαγγεν^{PerAkt} ἐπτοημένη^N.^{PerM/P}
she but out|of has|cried|out being|frightened.
- [536] πολλοὶ^{AdjN} δ'^{Pt} ἀνῆθον,^{AorAkt} ἐκτυφλωθέντες^N ^{AorPas}σκότῳ,
many but went|up, having|been|blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν^{Prp} δόμοισι δεσποίνης χάριν·
in
- [538] πέμπει^{PräAkt} τ'^{Pt} ἔπειτα^{Adv} τάσδε^{ArtA} κηδεῖους^{AdjA} χοάς,
she|sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον^{AdjA} ἐλπίσασα^N ^{AorAkt}πημάτων.
cutting having|hoped
- [540] [Ορέστης]: ἀλλ'^{Kon} εὐχομαι^{PräM/P} γῆ^N τῇδε^D καὶ^{Kon} πατρὸς τάφῳ
but I|pray this and
- [541] τοῦνειρον^N ^{Pr}εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτ'^N ἐμοὶ^D ^{Pr}τελεσφόρον^{AdjN}.
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.
- [542] κρίνω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοί^{Pt} νιν^A ^{Pr}ὥστε^{Kon} συγκόλλως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt}
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.
- [543] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} χῶρον ἐκλιπὼν^N ^{AorSAkt}ἐμοὶ^D ^{Pr}
if for the same having|left to|me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι^D ^{Pr}σπαργάνοις ὠπλίζετο,^{ImpM/P}
with|my was|arming|himself,
- [545] καὶ^{Kon} μαστὸν ἀμφέχασκ' ^{ImpAkt}ἐμὸν^{AdjA} θρεπτήριον,^{AdjA}
and was|gaping|around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ'^{Pt} ἔμειξεν^{AorAkt} αἵματος φίλον^{AdjA} γάλα,
but he|mingled dear
- [547] ἡ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} τάρβει τῷδ'^D ^{Pr}ἐπώμωξεν^{AorAkt} πάθει,
she but about this she|wailed
- [548] δεῖ^{PräAkt} τοί^{Pt} νιν^A ^{Pr}ὥς^{Kon} ἔθρεψεν^{AorAkt} ἔκπαγλον^{AdjA} τέρας,
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible
- [549] θανεῖν^{AorSInfAkt} βιαίως^{Adv} ἐκδρακοντωθεῖς^N ^{AorPas}δ'^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr}
to|die violently· having|been|made|serpent|like but I
- [550] κτείνω^{PräAkt} νιν^A ^{Pr}ὥς^{Kon} τοῦνειρον^N ^{Pr}ἐννέπει^{PräAkt} τόδε^N ^{Pr}
I|kill him, as the|dream tells this.
- [551] [Χορός]: ^{Pr}τερασκόπον δὴ^{Pt} τῶνδ'^G ^{Pr}σ'^A ^{Pr}αἰροῦμαι^{PräM/P} πέρι.^{Prp}
indeed about|these you I|choose about.
- [552] ^{Pr}γένειτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} οὕτως^{Adv} ^{ArtAAdjA}τᾶλλα^N δ'^{Pt} ἐξηγοῦ^{PräM/Plmv} φίλοις,
may|it|be and thus. the|others and explain

- [553] τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} τι^A_{Pr} δρᾶν^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt}
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: ἀπλοῦς^{AdjN} ὁ^{ArtN} μῦθος· τήνδε^A_{Pr} μὲν^{Pt} στεῖχειν^{PräInfAkt} ἔσω^{Adv}
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} κρύπτειν^{PräInfAkt} τάσδε^{ArtA} συνθήκας ἐμάς^{AdjA}
I|praise but to|hide these my,
- [556] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δόλω κτείναντες^N_{AorAkt} ἄνδρα τίμιον^{AdjA}
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ^{Kon} ληφθῶσιν^{AorPasKnj} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{ArtDAjdD} βρόχῳ
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} Λοξίας ἐφήμισεν^{AorAkt}
having|died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδής^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρίν^{Adv}
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ^{Pt} εἰκώς^N_{PerAkt} παντελεῖ^{AdjA} σαγὴν ἔχων^N_{PräAkt}
for being|like, complete having,
- [561] ἦξω^{FuAkt} σὺν^{Prp} ἀνδρὶ τῷδ'^D_{Pr} ἐφ'^{Prp} ἐρκεῖους^{AdjA} πύλας
I|shall|come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε^{Pt} καὶ^{Kon} δορύξενος^{AdjN} δόμων.
and also spear|guest
- [563] ἄμφω^{DuN}_{Pr} δὲ^{Pt} φωνὴν ἥσομεν^{FuAkt} Παρνησιίδα^{AdjA}
both but we|will|send Parnassian,
- [564] γλώσσης αὐτῇ^A_{Pr} Φωκίδος μιμουμένω^{DuN}_{PräM/P}
it imitating|we|two.
- [565] καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} θυρωρῶν οὐτις^N_{Pr} ἂν^{Pt} φαιδρᾶ^{AdjD} φρενὶ
and indeed no|one at|least with|bright
- [566] δέξειαι^{'AorMedOp} ἐπειδὴ^{Kon} δαίμονα^{PräAkt} δόμος κακοῖς^{AdjD}
would|receive, since is|possessed by|evils·
- [567] μενοῦμεν^{FuAkt} οὕτως^{Adv} ὥστ'^{Kon} ἐπικάζειν^{PräInfAkt} τινά^A_{Pr}
we|will|remain thus so|as to|conjecture someone
- [568] δόμους παραστεύοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^A_{Pr} ἐννέπειν^{PräInfAkt}
passing|by and these to|say·
- [569] τί^{Adv} δὴ^{Pt} πύλαισι τὸν^{ArtA} ἱκέτην ἀπείργεται^{PräM/P}
why indeed the keeps|off
- [570] Αἴγιος^{Kon} εἴπερ^{Kon} οἶδεν^{PerAkt} ἔνδημος^{AdjN} παρών^N_{PräAkt}
if|indeed he|knows in|the|deme being|present;
- [571] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀμείψω^{AorAktKnj} βαλὼν^A_{AorAkt} ἐρκεῖων^{AdjG} πυλῶν
if then indeed I|may|pass having|cast of|enclosure
- [572] κάκεινον^{KonA}_{Pr} ἐν^{Prp} θρόνοισιν εὐρήσω^{FuAkt} πατρός,
and|that|one in I|will|find
- [573] ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} μολῶν^N_{AorSAkt} ἔπειτά^{Adv} μοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} στόμα
or and having|come then to|me according|to
- [574] ἀρεῖ^{FuAkt} σάφ'^{Adv} ἴσθι^{PerAktImv} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ὀφθαλμούς βαλεῖ^{FuAkt}
he|will|take, clearly know, and down|upon he|will|throw,
- [575] πρίν^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; νεκρὸν^{AdjA}
before him to|say from|what|country the dead
- [576] θήσω^{FuAkt} ποδώκει^{AdjD} περιβαλὼν^N_{AorAkt} χαλκεύματι.
I|will|put, to|the|swift|foot having|cast|around
- [577] φόνου δ'^{Pt} Ἐρινὺς οὐχ^{Pt} ὑπεσπανισμένη^N_{PerM/P}
but not under|lacking
- [578] ἄκρατον^{AdjA} αἶμα πίεται^{FuM/P} τρίτην^{AdjA} πόσιν.
unmixed will|drink third

[579]	νῦν ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	σὺ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	φύλασσε ^{PräAktImv}	τὰν ^{ArtA}	οἶκῳ	καλῶς ^{Adv}
	now	then	you	indeed	guard	the in		well,
[580]	ὅπως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἀρτίκολλα ^{AdjN}	συμβαίνη ^{PräAktKnj}	τάδε ^A _{Pr}			
	so that	at least	right together	may happen	these·			
[581]	ὁμῖν ^D _{Pr}	δ ^{Pt}	ἐπαινῶ ^{PräAkt}	γλῶσσαν ^{AdjA}	εὐφημον ^{AdjA}	φέρειν ^{PräInfAkt}		
	to you	but	I praise		well spoken	to bear,		
[582]	σιγᾶν ^{PräInfAkt}	θ ^{Pt}	ὅπου ^{Adv}	δεῖ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	καίρια ^{AdjA} .
	to be silent	and	where	it is necessary	and	to say	the	timely.
[583]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τούτῳ ^D _{Pr}	δεῦρ ^{Adv}	ἐποπτεῦσαι ^{AorInfAkt}	λέγω ^{PräAkt}	
	the	but	other	to this	hither	to oversee	I say,	
[584]	ξιφηφόρους ^{AdjA}	ἀγῶνας	ὀρθώσαντί ^D _{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}				
	sword bearing		having set upright	to me.				

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ	τρέφει ^{PräAkt}				
	many	indeed		feeds				
[586]	δεινὰ ^{AdjA}	καί ^{Kon}	δειμάτων	ἄχη,				
	fearful	and						
[587]	πόντιαί ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἀγκάλαι	κνωδάλων				
	sea	and						
[588]	ἀνταίων ^{AdjG}	βρύουσι ^{PräAkt}						
	of opponents	they swarm·						
[589]	πλάθουσι ^{PräAkt}	βλαστοῦσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	πεδαίχμιοι ^{AdjN}				
	they form	they sprout	and	ground speared				
[590]	λαμπάδες	πεδάοροι ^{AdjN}						
		ground moving,						
[591]	πτανά ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πεδοβάμωνα ^{AdjA}				
	winged	and	also	ground treading				
[592]	κάνεμοέντ ^{KonAdjA}	ἂν ^{Pt}						
	and windy	at least						
[593]	αἰγίδων	φράσαι ^{AorInfAkt}	κότον.					
		to declare						

Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	ἀλλ ^{Kon}	ὑπέρτολμον ^{AdjA}	ἀν δρὸς					
	but	over bold						
[595]	φρόνημα	τίς ^N _{Pr}	λέγοι ^{PräAktOp}					
		who	might say					
[596]	καί ^{Kon}	γυναικῶν	φρεσὶν	τλαμόνων ^{AdjG}	καί ^{Kon}			
	and			of enduring	and			
[597]	παντόλους ^{AdjA}	ἔρωτας						
	all bold							
[598]	ἄταισι	συννόμους ^{AdjA}	βροτῶν;					
		sharing pasture						
[599]	ξυζύγους ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ὀμαυλίας					
	yoked together	but						
[599b]			θηλυκρατῆς ^{AdjN}	ἀπέρω τος ^{AdjN}				
			female ruled	un loved				

- [600] ἔρως παρ᾽ανικᾷ^{PräAkt}
prevails
- [601] κνωδάλων^{Pt} τε^{Kon} καὶ^{Kon} βροτῶν.
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: ἴστω^{AorAktImv} δ',^{Pt} ὅστις^N οὐχ^{Pt} ὑπόπτερος^{AdjN}
let|him|know however, whoever not under|winged
- [603] φροντίσιν, δαεῖς^{AdjN}
knowing
- [604] τὰν^{ArtA} ἅ^N παιδολυμᾶς
the who
- [605] τάλαινα^{AdjN} Θεστιάς μῆσατο^{AorM/P}
wretched planned
- [606] πυρδαῆτιν^{AdjA} πρόνοιαν,
fire|bright
- [607] καταίθουσα^N παιδὸς δαφονὸν^{AdjA}
burning|down blood|red
- [608] δαλὸν ἥλικ',^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} μολῶν^N
of|equal|age, since having|come
- [609] ματρόθεν^{Adv} κελάδησε.^{AorAkt}
from|mother he|cried|aloud,
- [610] ξύμμετρόν^{AdjA} τε^{Pt} διαί^{Prp} βίου
commensurate and through
- [611] μοιρόκραντον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἄμαρ.
fate|ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: ἄλλαν^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} τιν'^A ἐν^{Prp} λόγοις στρυγεῖν^{PräInfAkt}
another it|is|necessary someone in to|hate
- [613] φοινῖαν^{AdjA} κόραν,
murderous
- [615] ἅτ'^{Kon} ἐχθρῶν ὑπαί^{Prp}
as under
- [616] φῶτ' ἀπώλεσεν^{AorAkt} φίλον^{AdjA} Κρητικοῖς^{AdjD}
destroyed dear to|Cretans
- [617] χρυσοκμήτοισιν^{AdjD} ὄρμοις
gold|wrought
- [618] πιθήσασα^N δώροισι Μίνω,
obeying
- [619] Νῆσον ἀθανάτας^{AdjG} τριχὸς
of|immortal
- [620] νοσφίσας^N ἀπροβούλως^{Adv}
having|stolen without|deliberation
- [621] πνέονθ'^A ἅ^{ArtN} κυνόφρων^{AdjN} ὕπνω.
breathing the dog|minded
- [622] κίχχανει^{PräAkt} δέ^{Pt} μιν^A Ἑρμῆς.
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: ἐπεὶ^{Kon} δ',^{Pt} ἐπεμνασάμαν^{AorM/P} ἀμειλίχων^{AdjG}
since then we|remembered of|implacable

[624]	πόνων, ὁ ^{ArtN} καιρὸς δέ ^{Pt} δυσφιλὲς ^{AdjN} γαμή λεუმ	the but ill beloved
[625]	ἀπεύχετον ^{AdjA} δόμοις	prayed against
[626]	γυναικοβούλους ^{AdjA} τε ^{Pt} μήτιδας φρενῶν	woman counselled and
[627]	ἐπ ^{,Prp} ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ, ^{AdjD}	upon armor bearing,
[628]	ἐπ ^{,Prp} ἀνδρὶ δάοις ^{AdjD} ἐπαικίτως ^{Adv} σέβαι. ^{PräM/P}	upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίω ^{PräAkt} δ ^{,Pt} ἀθέρμαντον ^{AdjA} ἐστίαν δόμων	I honor but un warmed
[630]	γυναικείαν ^{AdjA} τ ^{,Pt} ἄτολμον ^{AdjA} αἰχμάν.	womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δέ ^{Pt} πρεσβεύεται ^{PräM/P} τὸ ^{ArtN} Λήμνιον ^{AdjN}	but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾷται ^{PräM/P} δέ ^{Pt} δῆ ^{Pt} πάθος κατά πτυστον. ^{AdjN}	is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν ^{PerAkt} δέ ^{Pt} τις ^N _{Pr}	has likened but someone
[634]	τὸ ^{ArtN} δεινὸν ^{AdjN} αὖ ^{Adv} Λημνίοισι ^{AdjD} πῆμασιν.	the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῆτῳ ^{AdjD} δ ^{,Pt} ἄχει	with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν ^N _{AorPas} οἷχεται ^{PräM/P} γένος.	having been dishonored goes
[637]	σέβει ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} οὐ τις ^N _{Pr} τὸ ^{ArtN} δυσφιλὲς ^{AdjN} θεοῖς.	honors for no one the ill beloved
[638]	τί ^{Adv} τῶνδ ^{,G} _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἐνδίκως ^{Adv} ἀγείρω; ^{PräAkt}	why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN} δ ^{,Pt} ἄγχι ^{Adv} πλευμόνων ξίφος	the but near
[640]	διανταίαν ^{AdjA} ὀξυπευκὲς ^{AdjN} οὐτᾶ ^{,PräAkt}	counter opposed sharp quick wounds
[641]	διὰ ^{Prp} Δίκας. τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} θέμις γὰρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	through the not for then
[642]	λαῷ ^{Adv} πέδοι ^{Adv} πατούμενον, ^N _{PräM/P} τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} Διὸς	with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος ^G _{AorAkt} οὐ ^{Pt} θεμιστῶς. ^{Adv}	of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

[646] [Χορός]:	Δίκας δ ^{,Pt} ἐρείδεται ^{PräM/P} πυθμὴν·	but is set
[647]	προχαλκεύει ^{PräAkt} δ ^{,Pt} Αἴσα φασγανουργός. ^{AdjN}	forges before but sword making·
[648]	τέκνον δ ^{,Pt} ἐπεισφέρει ^{PräAkt} δόμοισιν	but brings in besides

[650] αἱμάτων παλαιτέρων^{AdjG} τίνειν^{PräInfAkt} μύσος
older to|pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ^{AdjN} βυσσόφρων^{AdjN} Ἑρινύς.
famed deep|minded

Episode

[653] [Ὀρέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον^{AorAktImv} ἐρκεῖας^{AdjG} κτύπον.
hear courtyard

[654] τὶς^N_{Pr} ἔνδον,^{Adv} ὧ^{ij} παῖ, παῖ, μά^{Adv} αὖθις,^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις;
who within, O very again, in

[655] τρίτον^{AdjA} τόδ^A_{Pr} ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,^{PräAkt}
third this|here I|call,

[656] εἴπερ^{Kon} φιλόξεν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} Αἰγίσθου διαί.
if|indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἶεν,^{PräAktOp} ἀκούω^{PräAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; πόθεν;^{Adv}
be|it|so, I|hear from|what|country the whence;

[658] [Ὀρέστης]: ἄγγελλε^{PräAktImv} τοῖσι^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} δωμάτων,
announce to|the masters

[659] πρὸς^{Prp} οὐσπερ^A_{Pr} ἦκω^{PräAkt} καὶ^{Kon} φέρω^{PräAkt} καινοὺς^{AdjA} λόγους.
toward whom|indeed I|come and I|bring new

[660] τάχυνε^{PräAktImv} δ^{Pt}, ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} νυκτὸς ἄρμ' ἐπέιγεται^{PräM/P}
hasten but, so|that and is|urged

[661] σκοτεινόν^{AdjN} ὥρα δ^{Pt} ἐμπόρους καθιέναι^{PräInfAkt}
dark, but to|let|down

[662] ἄγκυραν ἐν^{Prp} δόμοις πανδόκοις^{AdjD} ξένων.
in all|receiving

[663] ἐξελθέτω^{AorAktImv} τις^N_{Pr} δωμάτων τελεσφόρος^{AdjN}
let|come|out someone end|bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ^{Pt} εὐπρεπέστερον^{AdjAKmp}
but more|seemly

[665] αἰδῶς γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λεχθεῖσιν^D οὐκ^{Pt} ἐπαργέμους^{AdjA}
for in having|been|said not effective

[666] λόγους τίθησιν^{PräAkt} εἶπε^{AorAktImv} θαρσῆσας^N ἀνὴρ^{AorAkt}
sets speak having|taken|courage

[667] πρὸς^{Prp} ἄνδρα κἀσήμηνεν^{Kon} ἐμφανές^{AdjA} τέκμαρ.
toward and|he|signified manifest

[668] [Κλυταμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δεῖ^{PräAkt} πάρεστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
speak|might at|least if something is|needed is|present for

[669] ὁποῖα^A_{Pr} περ^{Pt} δόμοις τοῖσδ^D_{Pr} ἐπικότα,^A_{PerAkt}
whatever indeed these fitting,

[670] καὶ^{Kon} θερμὰ^{AdjA} λουτρὰ καὶ^{Kon} πόνων θελκτηρία
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων^{AdjG} τ^{Pt} ὀμμάτων παρουσία.
of|just and

[672] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράξαι^{AorInfAkt} δεῖ^{PräAkt} τι^A_{Pr} βουλιώτερον^{AdjAKmp}
if but other to|do is|need something more|counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἔργον, οἷς^D_{Pr} κοινώσομεν^{FuAkt}
this is with|whom we|will|share

[674] [Ὀρέστης]: ξένος μὲν^{Pt} εἰμι^{PräAkt} Δαυλιεύς ἐκ^{Prp} Φωκῶν.
indeed I|am out|of

- [675] στείχοντα^A δ^{Pt} αὐτόφορτον^{AdjA} οἰκεία^{AdjD} σαγῆ
going but self|carried in|own
- [676] εἰς^{Prp} Ἄργος, ὥσπερ^{Kon} δεῦρ^{Adv} ἀπεζύγην^{AorM/P} πόδα,
into just|as hither I|was|unyoked
- [677] ἀγνώως^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀγνώτ^{AdjA} εἶπε^{AorAkt} συμβαλὼν^N ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having|met
- [678] ἐξιστορήσας^N καὶ^{Kon} σαφηνίσας^N ὁδόν,
having|related and having|made|clear
- [679] Στροφίος ὁ^{ArtN} Φωκεύς· πεύθομαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λόγῳ
the I|learn for in
- [680] ἐπεὶπερ^{Kon} ἄλλως, ^{Adv} ὧ^{ij} ξέν', εἰς^{Prp} Ἄργος κίεις^{PräAkt}
since|indeed otherwise, O into you|go,
- [681] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τεκόντας^A πανδίκως^{Adv} μεμνημένος^N
toward the having|borne wholly|justly remembering
- [682] τεθνεῶτ^A Ὀρέστην εἶπέ^{AorAkt|mv} μηδαμῶς^{Adv} λάθῃ^{AorM/PKj}
having|died say, by|no|means you|may|be|hidden.
- [683] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} κομίζειν^{PräInfAkt} δόξα νικήσει^{FuAkt} φίλων,
whether then to|bring will|prevail
- [684] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} μέτοικον, εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} ξένον^{AdjA}
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν^{PräInfAkt} ἐφετμὰς τάσδε^A πρόρθμευσον^{AorAkt|mv} πάλιν^{Adv}
to|bury, these ferry|across again.
- [686] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
now for of|bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν^{PerAkt} ἀνδρὸς εὖ^{Adv} κεκλαυμένου^G
has|covered well having|been|wept.
- [688] τοσαῦτ^{AdjA} ἀκούσας^N εἶπον^{AorAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt}
so|much having|heard I|said. if but I|happen
- [689] τοῖς^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} προσήκουσιν^D λέγων^N
to|the masters and to|belonging speaking
- [690] οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τὸν^{ArtA} τεκόντα^A δ^{Pt} εἰκὸς^N εἰδέναι^{PerInfAkt}
not I|know, the having|borne but likely to|know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} ἄγω^N κατ^{Prp} ἄκρας^{AdjG} εἶπας^{AorAkt} ὥς^{Kon} πορθούμεθα^{PräM/P}
woe I, down peaks you|said that we|are|sacked.
- [692] ὧ^{ij} δυσπάλαιστε^{AdjV} τῶνδε^G δωμάτων Ἄρά,
O hard|to|wrestle of|these
- [693] ὥς^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἐπωπᾶς^{PräAkt} κάκποδὼν^{KonPrpD} εὖ^{Adv} κείμενα^A
how many|things you|oversee, and|out|of|the|way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν^{Adv} εὐσκόποις^{AdjD} χειρουμένη^N
from|afar well|aiming being|subdued,
- [695] φίλων ἀποπιλοῖς^{PräAkt} με^A τὴν^{ArtA} παναθλίαν^{AdjA}
you|strip me the all|wretched.
- [696] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ὀρέστης— ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} εὐβούλως^{Adv} ἔχων^N
and now he|was for well|advised holding,
- [697] ἔξω^{Adv} κομίζων^N ὀλεθρίου^{AdjG} πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of|destructive —
- [698] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἤπερ^N ἐν^{Prp} δόμοις βακχείας καλῆς^{AdjG}
now but she|who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπίς ἦν^{ImpAkt} προδοῦσαν^A ἔγγραφε^{ImpAkt}
was, betraying he|recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ξένοισιν ὧδ^{Adv} εὐδαίμοσιν^{AdjD}
I indeed then thus fortunate

[701]	κεδνῶν ^{AdjG} of useful	ἕκατι ^{Prp} for the sake of	πραγμάτων	ἂν ^{Pt} at least	ἤθελον ^{ImpAkt} I was willing
[702]	γνωστὸς ^{AdjN} known	γενέσθαι ^{AorMedInf} to become	καὶ ^{Kon} and	ξενωθῆναι ^{AorPasInf} to be hosted·	τί ^{Adv} γὰρ ^{Pt} what for
[703]	ξένου	ξένοισιν	ἐστίν ^{PräAkt} is	εὐμενέστερον ^{AdjNKmp} more well inclined;	
[704]	πρὸς ^{Prp} toward	δυσσεβείας	δ ^{Pt} but	ἦν ^{ImpAkt} was	ἐμοὶ ^D _{Pr} τόδ ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} φρεσίν,
[705]	τοιόνδε ^{AdjA} such	πράγμα	μὴ ^{Pt} not	καρανῶσαι ^{AorInfAkt} to bring to head	φίλοις,
[706]	καταίνεσαντα ^A having approved	καὶ ^{Kon} and	κατεξενωμένον ^A having been hosted completely.		
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	οὔτοι ^{Pt} not indeed	κυρήσεις ^{FuAkt} you will obtain	μεῖον ^{AdjAKmp} less	ἀξίως ^{Adv} worthily	σέθεν ^G _{Pr} of you,
[708]	οὐδ ^{Pt} nor	ἥσσον ^{AdjAKmp} less	ἂν ^{Pt} at least	γένοιτο ^{AorMedOp} you might be	δῶμασιν φίλος ^{AdjN} friend.
[709]	ἄλλος ^{AdjN} another	δ ^{Pt} but	ὁμοίως ^{Adv} likewise	ἦλθεν ^{AorSAkt} came	ἂν ^{Pt} τάδ ^A _{Pr} ἀγγελῶν ^N announcing.
[710]	ἀλλ ^{Kon} but	ἔσθ ^{PräAkt} is	ὁ ^{ArtN} the	καιρὸς ἡμερεύοντας ^A day staying	ξένους
[711]	μακρᾶς ^{AdjG} of long	κελεύθου	τυγχάνειν ^{PräInfAkt} to obtain	τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[712]	ἄγ ^{PräImvAkt} lead	αὐτὸν ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp} into	ἀνδρῶνας εὐξένους ^{AdjA} well hospitable	δόμων,
[713]	ὀπισθόπους ^{AdjA} following feet	τε ^{Pt} and	τούσδε ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon} and	ξυνέμπορον·
[714]	κάκει ^{KonAdv} and there	κυρούντων ^G of confirming	δῶμασιν	τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[715]	αἰνῶ ^{PräAkt} I praise	δὲ ^{Pt} but	πράσσειν ^{PräInfAkt} to do	ὥς ^{Kon} as	ὑπευθύνῳ ^{AdjD} τάδε ^A _{Pr} these.
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt} but	ταῦτα ^A _{Pr}	τοῖς ^{ArtD} to the	κρατοῦσι ^D ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	κοινῶσομέν ^{FuAkt} we will share	τε ^{Pt} and	κοὺ ^{KonPt} and not	σπανίζοντες ^N lacking	φίλων
[718]	βουλευσόμεσθα ^{FuM/P} we will deliberate	τῆσδε ^G _{Pr}	συμφορᾶς	πέρι ^{Prp} about.	

Anapäste

[719] [Χορός]:	εἶεν ^{PräAktOp} be it so,	φίλῃαι ^{AdjN} friendly	δμῳίδες οἴκων,		
[720]	πότε ^{Adv} when	δῆ ^{Pt} indeed	στομάτων		
[721]	δείξομεν ^{FuAkt} we will show	ἰσχὺν	ἐπ ^{Prp} upon	Ὀρέστη;	
[722]	ὦ ^{ij} O	πότνια ^{AdjV} lady	χθῶν καὶ ^{Kon} and	πότνι ^{AdjV} lady	ἄκτι
[723]	χώματος,	ἧ ^N _{Pr}	νῦν ^{Adv} now	ἐπὶ ^{Prp} upon	ναυάρχῳ
[724]	σώματι	κεῖσαι ^{PräM/P} you lie	τῷ ^{ArtD} the	βασιλείῳ ^{AdjD} royal,	
[725]	νῦν ^{Adv} now	ἐπάκουσον ^{AorAktImv} listen,	νῦν ^{Adv} now	ἐπάρηξον ^{AorAktImv} help·	

- [726] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀκμάζει^{PräAkt} Πειθῶ δολίαν^{AdjA}
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι^{AorSInfAkt} χθόνιον^{AdjA} δ^{Pt} Ἑρμῆν
to|go|down|together, chthonian but
- [728] καί^{Kon} τὸν^{ArtA} νύχιον^{AdjA} τοῖσδ^{ArtD} ἐφοδεῦσαι^{AorInfAkt}
and the nightly to|these to|visit
- [729] ξιφοδηλήτοιςιν^{AdjD} ἀγῶσιν.
with|sword|injurious
- [730] ἔοικεν^{PerAkt} ἀνὴρ^{ArtN} ὁ^{ArtN} ξένος^{ArtN} τεύχειν^{PräInfAkt} κακόν·
seems the to|make
- [731] τροφὸν^{ArtN} δ^{Pt} Ὀρέστου^{ArtN} τήνδ^{ArtD} ὁρῶ^{PräAkt} κεκλαυμένην^{ArtN}
but this I|see having|wept.
- [732] ποῦ^{Adv} δῆ^{Pt} πατεῖς^{PräAkt} Κίλισσα, δωμάτων^{ArtN} πύλας;
whither indeed you|tread,
- [733] λύπη^{ArtN} δ^{Pt} ἄμισθός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} σοὶ^D ξυνέμπορος;
but unpaid is to|you
- [734] [Τροφός]: Αἰγισθον^{ArtN} ἡ^{ArtN} κρατοῦσα^{ArtN} τοῖς^{ArtD} ξένους^{AdjD} καλεῖν^{PräInfAkt}
the ruling to|the strangers to|call
- [735] ὅπως^{Kon} τάχιστ^{AdvSup} ἄνωγεν^{PerAkt} ὥς^{Kon} σαφέστερον^{AdjAKmp}
so|that most|swiftly has|ordered, as more|clear
- [736] ἀνὴρ^{ArtN} ἀπ^{Prp} ἀνδρὸς^{ArtN} τὴν^{ArtA} νεάγγελτον^{AdjA} φάτιν
from the newly|announced
- [737] ἐλθὼν^{ArtN} πύθεται^{AorM/PKmj} τήνδε^{ArtD} πρὸς^{Prp} μὲν^{Pt} οἰκέτας
having|come may|learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν^{ArtN} ἐντὸς^{Adv} ὀμμάτων^{ArtN} γέλων
setting|gloomy within
- [739] κεύθουσ^{ArtN} ἐπ^{Prp} ἔργοις^{ArtN} διαπεπραγμένους^D καλῶς^{Adv}
concealing upon having|been|accomplished well
- [740] κείνη^D δόμοις^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῖσδε^D παγκάκως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt}
to|her, but these utterly|badly to|fare,
- [741] φήμης^{ArtN} ὑφ^{Prp} ἧς^G ἡγγειλαν^{AorAkt} οἱ^{ArtN} ξένοι^{ArtN} τορῶς^{Adv}
under of|which they|announced the clearly.
- [742] ἡ^{Pt} δῆ^{Pt} κλύων^{ArtN} ἐκεῖνος^{ArtN} εὐφρανεῖ^{FuAkt} νόον,
indeed indeed hearing that|one will|gladden
- [743] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} πύθεται^{AorM/PKmj} μῦθον. ὦ^{Interj} τάλαιν^{AdjV} ἐγώ^{ArtN}
when at|least may|learn O wretched I.
- [744] ὥς^{Kon} μοι^D τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} συγκεκραμένα^{ArtN}
as to|me the indeed old having|been|mixed
- [745] ἄλγη^{ArtN} δύσοιστα^{AdjA} τοῖσδ^D ἐν^{Prp} Ἀτρώεω^{ArtN} δόμοις
hard|to|bear to|these in
- [746] τυχόντ^{ArtN} ἐμὴν^{ArtN} ἡλγυνεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} στέρνοις^{ArtN} φρένα.
having|chanced my pained in
- [747] ἀλλ^{Kon} οὐτ^{Pt} πω^{Pt} τοιόνδε^{AdjA} πῆμ' ἀνεσχόμην^{AorMed}
but not|at|all yet such I|endured.
- [748] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τηλμόνως^{Adv} ἦντλουν^{ImpAkt} κακά^{ArtN}
the indeed for other enduringly I|was|bearing evils.
- [749] φίλον^{AdjA} δ^{Pt} Ὀρέστην^{ArtN} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ψυχῆς^{ArtN} τριβήν,
dear but of|the my
- [750] ὃν^{ArtN} ἐξέθρεψα^{AorAkt} μητρόθεν^{Adv} δεδεγμένη^{ArtN}
whom I|reared from|mother having|received, —

- [751] καὶ^{KonPrp} νυκτιπλάγκτων^{AdjG} ὀρθίων^{AdjG} κελευμάτων
and|out|of night|wandering straight
- [752] καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μοχθήρ^{AdjA} ἀνωφέλητ^{AdjA} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
and many and toilsome unprofitable to|me
- [753] τλάσῃ^{AorAktKnj} — τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} φρονοῦν^{N_{PräAkt}} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} εἰ^{Kon} βοτὸν
you|might|bear — the not thinking for just|as
- [754] τρέφειν^{PräInfAkt} ἀνάγκη, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}; τρόπῳ φρενός·
to|nourish how for not;
- [755] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^{N_{Pr}} φωνεῖ^{PräAkt} παῖς ἔτ^{Adv} ὦν^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} σπαργάνοις,
not for anything speaks yet being in
- [756] εἰ^{Kon} λιμός, ἢ^{Kon} δίψη τις^{N_{Pr}}, ἢ^{Kon} λιψουρία
if or someone, or
- [757] ἔχει^{PräAkt} νέα^{AdjN} δὲ^{Pt} νηδὺς αὐτάρκης^{AdjN} τέκνων.
has· new but self|sufficient
- [758] τούτων^{G_{Pr}} πρόμαντις οὐσα^{N_{PräAkt}}, πολλὰ^{AdjA} δ^{Pt}, οἶομαι^{PräM/P}
of|these being, many but, I|think,
- [759] ψευθεῖσα^{N_{AorM/P}} παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,
having|been|deceived
- [760] γναφεὺς τροφεύς τε^{Pt} ταύτῳ^{A_{Pr}} εἰχέτην^{Du_{ImpAkt}} τέλος.
and the|same had
- [761] ἐγὼ^{N_{Pr}} διπλᾶς^{AdjG} δὲ^{Pt} τάσδε^{A_{Pr}} χειρωναξίας
I of|double but these
- [762] ἔχουσ^{N_{PräAkt}} Ὀρέστην ἐξεδεξάμην^{AorMed} πατρί·
having I|received
- [763] τεθνηκότος^{G_{PerAkt}} δὲ^{Pt} νῦν^{Adv} τάλαινα^{AdjN} πεύθομαι^{PräM/P}
of|having|died but now wretched I|learn.
- [764] στεῖχῳ^{PräAkt} δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἄνδρα τῶνδε^{G_{Pr}} λυμαντήριον^{AdjA}
I|go but toward of|these destroyer
- [765] οἶκων, θέλων^{N_{PräAkt}} δὲ^{Pt} τόνδε^{A_{Pr}} πεύσεται^{FuM/P} λόγον.
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} κελεύει^{PräAkt} νιν^{A_{Pr}} μολεῖν^{AorSinfAkt} ἔσταλμένον^{A_{PerM/P}};
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: ἦ^{Pt} πῶς^{Adv} λέγ^{PräAktImv} αὐθις^{Adv}, ὥς^{Kon} μάθω^{AorSAktKnj} σαφέστερον^{AdjAKmp}
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: εἰ^{Kon} ξὺν^{Prp} λοχίταις εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μονοστιβῇ^{AdjA}
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν^{PräInfAkt} κελεύει^{PräAkt} δορυφόρους^{AdjA} ὁπάνας.
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: μὴ^{Pt} νυν^{Adv} σὺ^{N_{Pr}} ταῦτ^{A_{Pr}} ἄγγελλε^{PräAktImv} δεσπότης στύγει^{PräAkt}
do|not now you these announce you|hate·
- [771] ἀλλ^{Kon} αὐτὸν^{A_{Pr}} ἐλθεῖν^{AorSinfAkt} ὥς^{Kon} ἀδειμάντως^{Adv} κλύη^{PräAktKnj}
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] ἄνωχθ^{PerAktImv} ὅσον^{Adv} τάχιστα^{AdvSup} γηθούσῃ^{D_{PräAkt}} φρενί.
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] ἐν^{Prp} ἀγγέλῳ γὰρ^{Pt} κυπτὸς^{AdjN} ὀρθοῦται^{PräM/P} λόγος.
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ^{Kon} ἦ^{Pt} φρονεῖς^{PräAkt} εὖ^{Adv} τοῖσι^{ArtD} νῦν^{Adv} ἡγγελμένοις^{D_{PerM/P}};
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τροπαίαν^{AdjA} Ζεὺς κακῶν θήσει^{FuAkt} ποτέ^{Adv}
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} Ὀρέστης ἐλπίς οἴχεται^{PräM/P} δόμων.
and how; is|gone

[777] [Χορός]: οὐπω·^{Adv} κακός^{AdjN} γε^{Pt} μάντις ἂν^{Pt} γνοίη^{AorAktOp} τάδε.^A_{Pr}
 not|yet· bad at|least at|least might|know these.

[778] [Τροφός]: τί^{Adv} φής·^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} λελεγμένων^G_{PerM/P} δίχα;^{Adv}
 what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;

[779] [Χορός]: ἄγγελλ' ^{PräAktImv} ἰοῦσα,^N_{PräAkt} πράσσε^{PräAktImv} τάπεσταλμένα.^A_{PerM/P}
 announce going, do the|having|been|sent.

[780] μέλει^{PräAkt} θεοῖσιν ὧνπερ^G_{Pr} ἂν^{Pt} μέλη^{PräAktKnj} περί.^{Prp}
 it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.

[781] [Τροφός]: ἀλλ' ^{Kon} εἴμι^{PräAkt} καί^{Kon} σοῖς^{AdjD} ταῦτα^A_{Pr} πείσομαι^{FuM/P} λόγοις.
 but I|will|go and to|your these I|will|obey

[782] γένοιτο^{AorSMedOp} δ' ^{Pt} ὥς^{Kon} ἄριστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} θεῶν δόσει.
 might|become but as best with

Chor

Strophe 1

[783] [Χορός]: νῦν^{Adv} παραιτουμένα^D_{PräM/P} μοι,^D_{Pr} πάτερ
 now to|one|begging to|me,

[784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,^{AdjG}
 Olympian,

[785] δὲς^{AorImvAkt} τύχας τυχεῖν^{AorSInfAkt} δόμου κυρίως^{Adv}
 give to|obtain rightfully

[786] τὰ^{ArtA} σώφρον' ^{AdjA} εὖ^{Adv} μαιομένοις^D_{PräM/P} ἰδεῖν.^{AorSInfAkt}
 the prudent well to|seeking to|see.

[787] διὰ^{Prp} δίκας πᾶν^{AdjA} ἔπος
 through every

[788] ἔλακον·^{AorAkt} ὦ^{ij} Ζεῦ, σὺ^N_{Pr} νιν^A_{Pr} φυλάσσοις·^{PräAktOp}
 they|cried· O you him you|might|guard.

Nachgesang 1

[789] [Χορός]: ἔ^{ij} ξ^{ij} πρὸ^{Prp} δέ^{Pt} δῆ^{Pt} ἄχθρων
 he he, before but indeed

[790] τὸν^{ArtA} ἔσωθεν^{Adv} μελάθρων, Ζεῦ,
 the|one within

[791] θεῖς·^{AorAktImv} ἐπεὶ^{Kon} νιν^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} ἄρας,^N_{AorSAkt}
 set, since him great having|raised,

[792] δίδυμα^{AdjA} καί^{Kon} τριπλᾶ^{AdjA}
 double|things and triple|things

[793] παλίμποινα^{AdjA} θέλων^N_{PräAkt} ἀμείψει.^{FuAkt}
 payback|things willing he|will|repay.

Antistrophe 1

[794] [Χορός]: ἴσθι^{PerAktImv} δ' ^{Pt} ἀνδρὸς φίλου^{AdjG} πῶλον εὖ^{Adv} ἰνιν^{AdjA}
 know but dear young

[795] ζυγέντ' ^A ἔν^{Prp} ἄρμασιν
 having|been|yoked in

[796] πημάτων. σὺ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} δρόμῳ προστιθεῖς^N_{PräAkt}
 you but in adding

[797] μέτρον κτίσον^{AorSAktImv} σωζόμενον^A_{PräM/P} ῥυθμόν
 establish being|preserved

[798] τοῦτ' ^APr ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} διὰ ^{Prp} πέδον
this to|see through

[799] ἀνομένων ^GPräM/P βημάτων ὄρεγμα;
of|rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: οἱ ^NPr τ' ^{Pt} ἔσω ^{Adv} δωμάτων
who and inside

[801] πλουτογαθῇ ^{AdjA}μυχὸν νομίζετε, ^{PräAkt}
wealth|blessed you|consider,

[802] κλῦτε, ^{AorImvAkt} σύμφρονες ^{AdjN} θεοί.
hear, agreeing

[803] ἄγετε ^{PräAktImv} τῶν ^{ArtG} πάλαι ^{Adv} πεπραγμένων ^GPerM/P
lead of|the formerly having|been|done

[804] λύσασθ' ^{AorMedImv} αἶμα προσφάτοις ^{AdjD} δίκαις.
release|yourselves to|fresh

[805] γέρων ^{AdjN} φόνος μηκέτ' ^{Adv} ἐν ^{Prp} δόμοις τέκoi. ^{AorSAktKnj}
old no|longer in may|beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} καλῶς ^{Adv} κτίμενον ^NPerM/P ὦ ^{Ij} μέγα ^{AdjN} ναίων ^NPräAkt
the but|now well having|been|founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ ^{Adv} δὲ ^{AorImvAkt} ἀνιδεῖν ^{AorSInfAkt} δόμον ἀνδρός,
well give to|behold

[808] καὶ ^{Kon} νιν ^APr ἐλευθερίας φῶς
and him

[809] λαμπρὸν ^{AdjA} ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} φιλίοις ^{AdjD}
bright to|see by|friendly

[810] ὄμμασιν ἐκ ^{Prp} δνοφερᾶς ^{AdjG} καλύπτρας.
out|of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι ^{AorAktOp} δ' ^{Pt} ἐνδίκως ^{Adv}
might|assist but|now justly

[812] παῖς ὁ ^{ArtN} Μαίας, ἐπεὶ ^{Kon} φορώτατος ^{AdjNSup}
the since most|carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν ^{AdjA} θέλων ^NPräAkt
favorable willing

[815] πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} φανεῖ ^{FuAktKnj} χρηίζων ^NPräAkt κρυπτά. ^{AdjA}
many but|now other he|would|show needing hidden.

[816] ἄσκοπον ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔπος λέγων ^NPräAkt
aimless but|now speaking

[817] νύκτα πρό ^{Prp} τ' ^{Pt} ὁμμάτων σκότον φέρει, ^{PräAkt}
before and brings,

[818] καθ' ^{Prp} ἡμέραν δ' ^{Pt} οὐδὲν ^APr ἐμφανέστερος. ^{AdjNKmp}
through but|now nothing more|manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} ἤδη ^{Adv} κλυτὸν ^{AdjA}
and then already famous

[820] δωμάτων λυτήριον,

[821]	θηλυν ^{AdjA}	οὐριοστάταν ^{AdjA}	οὐδ'Kon	
	female	favorable wind setter	nor	
[822]	ὀξύκρεκτον ^{AdjA}	γοα τᾶν		
	shrill crying			
[823]	νόμον	θήσομεν ^{FuAkt}	πλεῖ ^{AdjNKmp}	τάδ'Pr τῶ ^{Adv}
		we will set	more	these well
[825]	ἐμὸν ^{AdjN}	ἐμὸν ^{AdjN}	κέρδος αὖξεται ^{PräM/P}	τόδ'Pr ἅ τα
	my	my	increases	this
[826]	δ'Pt	ἀποστατεῖ ^{PräAkt}	φίλων.	
	but now	revolts		

Nachgesang 3

[827] [Χορός]:	σὺ ^N Pr	δὲ ^{Pt}	θαρσῶν ^N PräAkt	ὅτανKon	ἤκη ^{PräAktKnj}	μέρος ἔργων,
	you	but now	being bold,	whenever	you may come	
[828]	ἐπαύσας ^N AorSAkt	πατὴρ αὐδᾶν				
	having stopped					
[829]	θορούσα ^D PräAkt	πρὸς ^{Prp} σε ^A Pr	τέκνον πατὴρ αὐδᾶν			
	speaking	toward you				
[830]	καὶ ^{Kon}	πέραιν'PräImvAkt	ἀνεπίμοφον ^{AdjA}	ἔταν.		
	and	accomplish	blameless			

Antistrophe 3

[831] [Χορός]:	Περσέως	τ'Pt ἐν ^{Prp}	φρεσὶν			
		and in				
[832]	καρδίαν	ἀνασχεθῶν ^N AorSAkt				
		having endured,				
[833]	τοῖς ^{ArtD}	θ'Pt ὑπὸ ^{Prp}	χθονὸς φίλοιςιν ^{AdjD}			
	to the	and under	dear ones,			
[834]	τοῖς ^{ArtD}	τ'Pt ἄνωθεν ^{Adv}	πρόπρασ σε ^{PräAktImv}			
	to the	and from above	act before			
[835]	χάριν ὀργᾶς	λυγρᾶς ^{AdjG}	ἐνδοθεν ^{Adv}			
		mournful,	from within			
[836]	φόνιον ^{AdjA}	ἔταν τιθείς ^N PräAkt	τὸν ^{ArtA} αἵτιον ^{AdjA}	δ'Pt		
	murderous	setting,	the responsible	but now		
[837]	ἐξαπολλύων ^N PräAkt	μόρου.				
	destroying utterly					

Episode

[838] [Αἵγιος]:	ἦκω ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄκλητος ^{AdjN}	ἀλλ'Kon	ὑπάγγελος.
	I have come	indeed	not	uninvited,	but	
[839]	νέαν ^{AdjA}	φάτιν	δὲ ^{Pt}	πεύθομαι ^{PräM/P}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τινὰς ^A Pr
	new		but now	I learn	to say	some
[840]	ξένους ^{AdjA}	μολόντας ^A AorSAkt	οὐδαμῶς ^{Adv}	ἐφίμερον ^{AdjA}		
	strangers	having come	in no way	welcome,		
[841]	μόρον	δ'Pt	Ὀρέστου.	καὶ ^{Kon} τόδ'Pr	ἀμφέρειν ^{PräInfAkt}	δόμοις
		but now	and this	to bring round		
[842]	γένοιτ' ^{AorSMedOp}	ἂν ^{Pt}	ἄχθος δειματοσταγὲς ^{AdjN}	φόνῳ		
	might become	at least	fear dripping			
[843]	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	ἐλκαίνουσι ^D PräAkt	καὶ ^{Kon}	δεδηγμένοις ^D PerM/P	
	to the	before	to the ones ulcering	and	having been bitten.	

[844]	πῶς ^{Adv} ταῦτ' ^A _{Pr} ἀληθῆ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} βλέποντα ^A _{PräAkt} δοξάσω; ^{FuAkt} how these true and seeing I will deem;
[845]	ἢ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γυναικῶν ^N δειματούμενοι ^N _{PräM/P} λόγοι or from being frightened
[846]	πεδάρσοι ^{AdjN} θρώσκουσι, ^{PräAkt} θνήσκοντες ^N _{PräAkt} μάτην; ^{Adv} aloft they leap, dying vainly;
[847]	τί ^A _{Pr} τῶνδ' ^G _{Pr} ἂν ^{Pt} εἴποις ^{AorAktOp} ὥστε ^{Kon} δηλῶσαι ^{AorInfAkt} φρενί; what of these at least you might say so as to make clear
[848] [Χορός]:	ἤκούσαμεν ^{AorAkt} μέν, ^{Pt} πυνθάνου ^{PräM/Plmv} δέ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ξένων ^{AdjG} we heard indeed, inquire but now of the strangers
[849]	ἔσω ^{Adv} παρελθών. ^N _{AorSAkt} οὐδέν ^N _{Pr} ἀγγέλων ^N σθένος ^N inside having gone in. nothing
[850]	ὡς ^{Kon} αὐτὸν ^A _{Pr} αὐτῶν ^G _{Pr} ἄνδρα ^N πεύθεσθαι ^{PräM/PlInf} πάρα. ^{Adv} as him of themselves to learn at hand.
[851] [Αἵγιος]:	ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} ἐλέγξει ^{AorInfAkt} τ' ^{Pt} αὖ ^{Adv} θέλω ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἄγγελον, to see to test and again I want the
[852]	εἴτ' ^{Kon} αὐτὸς ^N _{Pr} ἦν ^{ImpAkt} θνήσκοντος ^G _{PräAkt} ἐγγύθεν ^{Adv} παρών, ^N _{PräAkt} whether him self was of one dying from near being present,
[853]	εἴτ' ^{Kon} ἔξ ^{Prp} ἀμαυρᾶς ^{AdjG} κληδόνος ^N λέγει ^{PräAkt} μαθών. ^N _{AorSAkt} or whether out of dim he says having learned.
[854]	οὕτοι ^{Pt} φρέν' ^N ἂν ^{Pt} κλέψειν ^{AorAktOp} ὠμματομένην. ^A _{PerM/P} not indeed at least would steal eye having.

Anapäste

[855] [Χορός]:	Ζεῦ ^N Ζεῦ, ^N τί ^{Adv} λέγω, ^{PräAkt} πόθεν ^{Adv} ἄρξωμαι ^{AorMedKnj} what I say, whence I may begin
[856]	τάδ' ^A _{Pr} ἐπευχόμενη ^N _{PräM/P} κάπιθεάζουσ', ^{KonN} _{PräAkt} these praying and invoking,
[857]	ὑπὸ ^{Prp} δ' ^{Pt} εὐνοίας ^N under but now
[858]	πῶς ^{Adv} ἴσον ^{AdjA} εἰποῖς ^N _{AorSAkt} ἀνύσωμαι; ^{AorMedKnj} how equal having said I may accomplish;
[859]	νῦν ^{Adv} γὰρ ^{Pt} μέλλουσι ^{PräAkt} μιανθεῖσαι ^N _{AorPas} now for are about to having been stained
[860]	πειρὰ ^N κοπάνων ^N ἀνδροδαίκτην ^{AdjG} man slaying
[861]	ἢ ^{Kon} πάνυ ^{Adv} θήσειν ^{FuAktInf} Ἀγαμεμνονίων ^{AdjG} or quite to set of Agamemnonids
[862]	οἴκων ^N ὄλεθρον ^N διὰ ^{Prp} παντός, through
[863]	ἢ ^{Kon} πῦρ ^N καὶ ^{Kon} φῶς ^N ἐπ' ^{Prp} ἐλευθερίᾳ ^N or and upon
[864]	δαίων ^N _{PräAkt} ἀρχάς ^N τε ^{Pt} πολισσονόμους ^{AdjA} kindling and much ruled
[865]	πατέρων ^N θ' ^{Pt} ἔξει ^{FuAkt} μέγαν ^{AdjA} ὄλβον. and will have great
[866]	τοιάνδε ^{AdjA} πάλην ^N μόνος ^{AdjN} ὦν ^N _{PräAkt} ἔφεδρος ^{AdjN} such alone being sitting near
[867]	δισσοῖς ^{AdjD} μέλλει ^{PräAkt} θεῖος ^{AdjN} Ὀρέστης ^N with two is about to divine
[868]	ἄψειν. ^{AorInfAkt} εἴη ^{PräAktOp} δ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} νίκῃ. to touch. may it be but upon

- [869] [Αἴγιος]: εἰ̇ εἰ̇ ὅτοτοτοῖ̇.
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔα̇ ἔα̇ μάλα·^{Adv}
ah ah very.
- [871] πῶς^{Adv} ἔχει·^{PräAkt} πῶς^{Adv} κέκранται^{PerM/P} δόμοις;
how does|it|fare; how are|mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν^{AorSPasKmj} πράγματος^G τελουμένου,^{PräM/P}
let|us|stand|aside being|completed,
- [873] ὅπως^{Kon} δοκῶμεν^{PräAktKmj} τῶνδ'·^G_{Pr} ἀναίτια^{AdjN} κακῶν^{AdjG}
so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils
- [874] εἶναι·^{PräInfAkt} μάχης γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} κεκύρωται^{PerM/P} τέλος.
to|be· for indeed has|been|confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: οἶμοι,^{ij} πανοίμοι^{ij} δεσπότου^G πεπληγμένου·^{PerM/P}
woe|is|me, all|woe having|been|struck·
- [876] οἶμοι^{ij} μάλ'·^{Adv} αὖθις^{Adv} ἐν^{Prp} τρίτοις^{AdjD} προσφθέγμασιν.
woe|is|me very again in third
- [877] Αἴγιος οὐκέτ'·^{Adv} ἔστιν·^{PräAkt} ἀλλ'·^{Kon} ἀνοίξατε^{AorAktmv}
no|longer is· but open
- [878] ὅπως^{Kon} τάχιστα,^{AdvSup} καὶ^{Kon} γυναικεῖους^{AdjA} πύλας
so|that most|swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾶτε·^{PräAktmv} καὶ^{Kon} μάλ'·^{Adv} ἡβῶντος^G_{PräAkt} δέ^{Pt} δεῖ,^{PräAkt}
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} δ'·^{Pt} ἀρῆξαι^{AorInfAkt} διαπεπραγμένω·^D_{PerM/P} τί^{Adv} γάρ;^{Pt}
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] ἰοὺ̇ ἰοὺ̇.
iou iou.
- [882] κωφοῖς^{AdjD} αὐτῷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καθεύδουσιν^D_{PräAkt} μάτην^{Adv}
to|deaf I|shout and sleeping in|vain
- [883] ἄκραντα^{AdjA} βάζω;^{PräAkt} ποῖ^{Adv} κλυταιμήστρα; τί^{Adv} δρᾷ;^{PräAkt}
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] ἔοικε^{PerAkt} νῦν^{Adv} αὐτῆς^G_{Pr} ἐπὶ^{Prp} ξυροῦ πέλας^{Adv}
it|seems now of|her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} δίκην
to|fall toward
πεπληγμένου·^N_{PerM/P}
having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί^{Adv} δ'·^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} χρῆμα; τίνα^A_{Pr} βοὴν ἵστης^{PräAkt} δόμοις;
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν^{ArtA} ζῶντα^A_{PräAkt} καίνειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} τεθνηκότας^A_{PerAkt} λέγω·^{PräAkt}
the living to|kill the having|died I|say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ̇ ἰγῶ·^N_{Pr} ξυνῆκα^{AorSAkt} τοῦπος^G ἐξ^{Prp} αἰνιγμάτων.
woe I. I|understood out|of
- [888] δόλοισι^G ὀλούμεθ'·^{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐκτεínaμεν·^{AorSAkt}
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] δοίη^{AorSAktOp} τις^N_{Pr} ἀνδροκμήτα^{AdjA} πέλεκυν^G ὥς^{Kon} τάχος·
may|give someone man|cleaving as
- [890] εἰδῶμεν^{PerAktKmj} εἰ^{Kon} νικῶμεν,^{PräAktKmj} ἢ^{Kon} νικώμεθα·^{PräM/PKmj}
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] ἐνταῦθα^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦδ'·^G_{Pr} ἀφικόμην^{AorSMed} κακοῦ·^{AdjG}
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ὁρέστης]: σέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ματεύω·^{PräAkt} τῷδε^D_{Pr} δ'·^{Pt} ἀρκούντως^{Adv} ἔχει·^{PräAkt}
you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.

- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ' ἰγώ.^N_{Pr} τέθνηκας,^{PerAkt} φίλτατ.^{AdjVSup} Αἰγίσθου βία.
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: φιλεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄνδρα; τοιγάρ^{Pt} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{AdjD} τάφῳ
you|love the therefore in the|same
- [895] κείσῃ.^{FuM/P} θανόντα^A_{AorSAkt} δ'^{Pt} οὐτι^{Pt} μὴ^{Pt} προδῶς^{AorSAktKnj} ποτε.^{Adv}
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες,^{AorSAktImv} ὦ^{ij} παῖ, τόνδε^A_{Pr} δ'^{Pt} αἰδεσαι,^{PräM/P} τέκνον,
hold|back, O this but you|respect,
- [897] μαστόν, πρὸς^{Prp} ᾧ^D_{Pr} σὺ^N_{Pr} πολλὰ^{AdjA} δῆ^{Pt} βρίζων^N_{PräAkt} ἅμα^{Adv}
to which you many indeed pressing at|once
- [898] οὐλοισιν^{AdjD} ἐξήμελας^{AorSAkt} εὐτραφές^{AdjA} γάλα.
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ὀρέστης]: Πυλάδῃ τι^{Adv} δράσω;^{AorSAktKnj} μητέρ' αἰδεσθῶ^{AorSM/PKnj} κτανεῖν;^{AorSInfAkt}
what shall|I|do; should|I|revere to|kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ^{Adv} δῆ^{Pt} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ^{ArtA} πυθόχρηστα,^{AdjA} πιστὰ^{AdjA} δ'^{Pt} εὐορκώματα;
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας^{AdjA} ἐχθροὺς τῶν^{ArtG} θεῶν ἡγοῦ^{PräMedImv} πλέον.^{AdjAKmp}
all of consider more.
- [903] [Ὀρέστης]: κρίνω^{PräAkt} σὲ^A_{Pr} νικᾶν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παραινεῖς^{PräAkt} μοι^D_{Pr} καλῶς.^{Adv}
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.
- [904] ἔπου,^{PräM/Plmv} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A_{Pr} τόνδε^A_{Pr} σὲ^A_{Pr} σφάξαι^{AorSInfAkt} θέλω.^{PräAkt}
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] καὶ^{Kon} ζῶντα^A_{PräAkt} γάρ^{Pt} νιν^A_{Pr} κρείσσον^{AdjAKmp} ἡγήσω^{FuMed} πατρός.
and living for him stronger I|will|consider
- [906] τοῦτ' ὅ^D_{Pr} θανοῦσα^N_{AorSAkt} ξυγκάθευδ',^{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} φιλεῖς^{PräAkt}
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] τὸν^{ArtA} ἄνδρα τοῦτον,^A_{Pr} ὃν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἐχρῆν^{ImpAkt} φιλεῖν^{PräInfAkt} στυγεῖς^{PräAkt}.
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγώ^N_{Pr} σ' ^A_{Pr} ἔθρεψα,^{AorSAkt} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γηράναι^{AorSInfAkt} θέλω.^{PräAkt}
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ξυνοικήσεις^{FuAkt} ἐμοί;^D_{Pr}
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ^{ArtN} Μοῖρα τούτων,^G_{Pr} ᾧ^{ij} τέκνον, παραιτία.
the of|these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ^{Kon} τόνδε^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} Μοῖρ' ἐπόρσυνεν^{AorSAkt} μόρον.
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν^A_{Pr} σεβίζῃ^{PräAkt} γενεθλίου^{AdjA} ἀράς, τέκνον;
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα^N_{AorSAkt} γάρ^{Pt} μ' ^A_{Pr} ἔρριψας^{AorSAkt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} δυστυχές.^{AdjA}
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὐτοι^{Pt} σ' ^A_{Pr} ἀπέρριψ' ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} δόμους δορυξένους.^{AdjA}
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς^{Adv} ἐπράθην^{AorSPas} ὦν^N_{PräAkt} ἐλευθέρου^{AdjG} πατρός.
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ^{Adv} δῆ^{Pt} ὁ^{ArtN} τῖμος, ὅντιν^A_{Pr} ἀντεδεξάμην;^{AorSMed}
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαί^{PräM/P} σοι^D_{Pr} τοῦτ' ^A_{Pr} ὀνειδίσαι^{AorSInfAkt} σαφῶς.^{Adv}
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} εἴφ' ^{AorSAktImv} ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πατρός τοῦ^{ArtG} σοῦ^G_{Pr} μάτας.^{Adv}
not but say likewise and the your vainly.

- [919] [Ὁρέστης]: μὴ^{Pt} ἔλεγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} πονοῦντ^A ἔσω^{Adv} καθημένη^N.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξιν ἀνδρὸς εἴργεσθαι^{PräM/Plnf} τέκνον.
to|be|kept|away,
- [921] [Ὁρέστης]: τρέφει^{PräAkt} δέ^{Pt} γ^{Pt} ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας^A ἔσω^{Adv}.
nourishes but at|least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας^{PerAkt} ὦ^{ij} τέκνον, τὴν^{ArtA} μητέρα.
to|kill you|seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: σὺ^N τοι^{Pt} σεαυτὴν^A οὐκ^{Pt} ἐγώ^N κατακτενεῖς^{FuAkt}.
you indeed yourself, not I, you|will|kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα^{PräAktImv} φύλαξαι^{AorSMedImv} μητρὸς ἐγκότους^{AdjA} κύνας.
see, guard|yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς δέ^{Pt} πῶς^{Adv} φύγω^{AorSAktKnj} παρεῖς^N τάδε^A.
the of but how may|I|flee, letting|go these|things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα^{PerAkt} θρηνεῖν^{PräInfAkt} ζῶσα^N πρὸς^{Prp} τύμβον μάτην^{Adv}.
I|seem to|lament living toward in|vain.
- [927] [Ὁρέστης]: πατὴρ γὰρ^{Pt} αἶσα τόνδε^A σοῦρίζει^{PräAkt} μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} γὰρ^N τεκοῦσα^N τόνδ^A ὄφιν ἐθρεψάμην^{AorSMed}.
woe I having|borne this I|reared.
- [929] [Ὁρέστης]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} μάντις οὐς^{ArtNPrp} ὄνειράτων φόβος.
indeed very the|from|out|of
- [930] ἔκανες^{AorSAkt} ὃν^A οὐ^{Pt} χρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} χρεῶν^N πάθε^{AorSAktImv}.
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνδε^G συμφορὰν διπλῆν^{AdjA}.
I|groan indeed now and of|these double.
- [932] ἐπεὶ^{Kon} δέ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} αἱμάτων ἐπήκρισε^{AorAkt}.
since but many he|decided
- [933] τλήμων^{AdjN} Ὁρέστης, τοῦθ^A ὅμως^{Adv} αἰρούμεθα^{PräM/P}.
wretched this nevertheless we|choose,
- [934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ^{Pt} πανώλεθρον^{AdjA} πεσεῖν^{AorSInfAkt}.
not utterly|destroyed to|fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: ἔμολε^{AorSAkt} μὲν^{Pt} δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed
- [936] βαρύδικος^{AdjN} ποινά.
heavy|judging
- [937] ἔμολε^{AorSAkt} δ^{Pt} ἐς^{Prp} δόμον τὸν^{ArtA} Ἀγαμέμνωνος
came but into the
- [938] διπλοῦς^{AdjN} λέων, διπλοῦς^{AdjN} ἄρης.
double double
- [939] ἔλασε^{AorSAkt} δ^{Pt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}.
drove but into the all
- [940] ὁ^{ArtN} πυθόχρηστος^{AdjN} φυγὰς
the Pytho|oracular
- [941] θεόθεν^{Adv} εὖ^{Adv} φραδαῖσιν ὠρμημένους^N.
from|god well having|been|set|in|motion.

Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' ^{AorAktImlv} ὧ^{ij} δεσποσύνων^{AdjG} δόμων
cry|aloud O lordly

[942a] ἐπολοῦξατ' AorAktImv ωῖ δεσποσύνην AdjG δόμων
cry|aloud O lordly

[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and

[943a] ἀναφυγάς κακῶν καὶ^{kon} κτεάνων τριβᾶς
and

[944] ὑπὸν^{Prp} δύοιν^{AdjDuD} μαστόροιν,^{AdjDuD}
 under two polluters,

[944a] ὑπάρ^{Prp} δύοιν^{AdjDuD} μαστόροιν,^{AdjDuD}
under two polluters,

[945] δυσσίμου^{AdjG} τύχας.
of|ill|omen

[945a] δυσσίμου^{AdjG} τύχας,
of|jill|omen

Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε_{AorSAkt} δ^{Pt} ᾧ^D_{Pr} μέλει_{PräAkt} κρυπταδίου_{AdjG} μάχας

[947] δολιόφρων^{AdjN} ποινά·
 guile|minded

[948] ἔθιγε_{AorAkt} δ'Pt ἐν^{Prp} μάχα_{Acc} χερὸς_{Acc} ἐτήτυμος_{AdjN}
touched but in true

[949] Διδὸς κόρα— Δίκαν δέ^{Pt} νιν^A_{Pr}
but her

[950] προσαγορεύομεν^N_{weladdress} βροτοὶ τυχόντες^N_{AorSAkt} καλῶς—^{Adv}_{well—}

[951] ὀλέθριον^{AdjA} πνέουσ'^N ἐν^{Prp} ἐχθροῖς κóτον.
destructive breathing in

Strophe 2

[953] [Χορός]: τὰ^{ArtA} περ^{Pt} ὁ^{ArtN} Λοξίας ὁ^{ArtN} Παρνασσίας^{AdjN}
 the|things at|least the the Parnassian

[954] μέγαν^{AdjA} ἔχων^N ^{PräAkt} μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν^{AorAkt}
great holding helset|upright

[955] ἀδόλως^{Adv} δόλοις
 guilelessly

[956] βλάβαν ἐγχρονησθεῖσαν^A ἐποίχεται.^{PräM/P}
 having|grown|with|time he|goes|against.

[957] κρατεῖται_{PräM/P} πως^{Adv} τὸ^{ArtN} θεῖον^{Adv} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
prevails somehow the beside the not

[958] ὑπουργεῖν PräInfAkt κακοῖς.
 to|assist

[960] ἄξια^{AdjA} δ'^{Pt} οὐρανοῦχον^{AdjA} ἀρχὰν σεβειν.^{PräinfAkt}
worthy but heaven|holding to|revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]: πάρα^{Adv} τε^{Pt} φῶς ἰδεῖν^{AorSInfAkt}
at/hand and to/see

[962]	μέγα ^{AdjN} greatly	τ', ^{Pt} and	ἀφηρεθην ^{AorPas} I was deprived	ψάλιον οἰκέων.			
[962a]	μέγα ^{AdjN} greatly	τ', ^{Pt} and	ἀφηρεθην ^{AorPas} I was deprived	ψάλιον οἰκέων.			
[963]	ἄναγε ^{PräImvAkt} bring up	μὰν ^{Pt} indeed	δόμοι· πολὺν ^{AdjA} much	ἄγαν ^{Adv} excessively	χρόνον		
[963a]			ἄναγε ^{PräImvAkt} bring up	μὰν ^{Pt} indeed	δόμοι· πολὺν ^{AdjA} much	ἄγαν ^{Adv} excessively	χρόνον
[964]	χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ground crawling	ἔκεισθ' ^{ImpM/P} you were lying	ἀεί. ^{Adv} always.				
[964a]		χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ground crawling	ἔκεισθ' ^{ImpM/P} you were lying	ἀεί. ^{Adv} always.			

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα ^{Adv} soon	δὲ ^{Pt} but	παντελῆς ^{AdjN} complete	χρόνος ἀμείψεται ^{FuM/P} will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων,	ὅταν ^{Kon} whenever	ἀφ', ^{Prp} from	ἐστίας
[967]	πᾶν ^{AdjN} all	ἐλαθῇ ^{AorPasKmj} may be forgotten	μύσος	
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίους. ^{AdjD} driving.			
[969]	τύχαι δ', ^{Pt} but	εὐπροσωποκοῖται ^{AdjN} fair faced bed mates	τὸ ^{ArtA} the	πᾶν ^{AdjA} whole
[970]	ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} to see	ἀκοῦσαι ^{AorSInfAkt} to hear	πρευμανεῖς ^{AdjN} kindly disposed	
[971]	μετοίκους δόμων πεσοῦνται ^{FuM/P} they will fall	πάλιν. ^{Adv} again.		

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα ^{Adv} at hand	τε ^{Pt} and	φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} to see
----------------	--------------------------------	-------------------------	---

Episode

[973]	[Ὁρέστης]:	ἴδεσθε ^{AorSAktImv} see	χώρας	τὴν ^{ArtA} the	διπλῆν ^{AdjA} double	τυραννίδα		
[974]		πατροκτόνους ^{AdjA} father slaying	τε ^{Pt} and	δωμάτων	πορθήτορας.			
[975]		σεμνοὶ ^{AdjN} august	μὲν ^{Pt} indeed	ἦσαν ^{ImpAkt} they were	ἐν ^{Prp} in	θρόνοις τότε ^{Adv} then	ἤμενοι, ^N sitting, ^{PerM/P}	
[976]		φίλοι ^{AdjN} dear	δὲ ^{Pt} but	καὶ ^{Kon} and	νῦν, ^{Adv} now,	ὥς ^{Kon} as	ἐπείκασαι ^{AorInfAkt} to infer	πάθη
[977]		πάρεστιν, ^{PräAkt} is present,	ὄρκος	τ', ^{Pt} and	ἐμμένει ^{PräAkt} abides	πιστώμασι.		
[978]		ξυνώμοσαν ^{AorAkt} swore together	μὲν ^{Pt} indeed	θάνατον	ἀθλίῳ ^{AdjD} to wretched	πατρὶ		
[979]		καὶ ^{Kon} and	ξυνθανεῖσθαι. ^{AorSInfM/P} to die with·	καὶ ^{Kon} and	τάδ', ^N these	εὐόρκως ^{Adv} well sworn	ἔχει. ^{PräAkt} stand.	
[980]		ἴδεσθε ^{AorSAktImv} see	δ', ^{Pt} but	αὖτε, ^{Adv} again,	τῶνδ', ^G of these	ἐπήκοοι ^{AdjN} listening	κακῶν,	

[981]	τὸ ^{ArtN} μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ ^{AdjD} πατρί, the to wretched
[982]	πέδας ^{τῷ^{Pt}} χειροῖν καὶ ^{Kon} ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' ^{AorAktImv} αὐτὸ ^{A_{Pr}} καὶ ^{Kon} κύκλῳ παρασταδὸν ^{Adv} stretch out it and side by side
[984]	στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ' ^{AorM/Plmv} ὥς ^{Kon} ἴδῃ ^{AorAktKmj} πατήρ, show, so that may see
[985]	οὐχ ^{Pt} οὐμός, ^{N_{Pr}} ἀλλ' ^{Kon} ὁ ^{ArtN} πάντ' ^{AdjA} ἐποπτεύων ^{N_{PräAkt}} τάδε ^{A_{Pr}} not my own, but the all overseeing these
[986]	ἥλιος, ἀναγνα ^{AdjA} μητρὸς ἔργα τῆς ^{ArtG} ἐμῆς, ^{AdjG} unholy the my,
[987]	ὥς ^{Kon} ἂν ^{Pt} παρῇ ^{AorAktKmj} μοι ^{D_{Pr}} μάρτυς ἐν ^{Prp} δίκῃ ποτέ, ^{Adv} so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς ^{Kon} τόνδ' ^{A_{Pr}} ἐγὼ ^{N_{Pr}} μετῆλθον ^{AorSAkt} ἐνδίκως ^{Adv} μόρον that this I pursued justly
[989]	τὸν ^{ArtA} μητρός· Αἰγίσθου γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} λέγω ^{PräAkt} μόρον· the for not I say
[990]	ἔχει ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} αἰσχυντήρος, ὥς ^{Kon} νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις ^{N_{Pr}} δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἀνδρὶ τοῦτ' ^{A_{Pr}} ἐμήσατο ^{AorM/P} στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ ^{Prp} οὗ ^{G_{Pr}} τέκνων ἦνεγχ' ^{AorSAkt} ὑπὸ ^{Prp} ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον ^{AdjA} τέως, ^{Adv} νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐχθρόν, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} φαίνει ^{PräAkt} κακόν, ^{AdjA} dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί ^{Adv} σοι ^{D_{Pr}} δοκεῖ ^{PräAkt} μύραινά γ' ^{Pt} εἴτ' ^{Kon} ἔχιδν' ἔφυ ^{AorAkt} what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν ^{PräInfAkt} θιγοῦσ' ^{N_{AorAkt}} ἂν ^{Pt} ἄλλον ^{AdjA} οὐ ^{Pt} δεδηγμένον ^{A_{PerM/P}} to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι ^{Prp} κάκδίκου ^{KonAdjG} φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί ^{Adv} νιν ^{A_{Pr}} προσείπω, ^{PräAkt} καὶ ^{KonPt} τύχῳ ^{AorSAktKmj} μάλ' ^{Adv} εὐστομῶν ^{N_{PräAkt}} what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ ^{Kon} νεκροῦ ποδένδυτον ^{AdjN} or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν ^{Pt} οὖν, ^{Pt} indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} εἴποις ^{AorAktOp} καὶ ^{Kon} ποδιστῆρας ^{AdjA} πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιοῦτον ^{AdjA} ἂν ^{Pt} κτήσαιτο ^{AorMedOp} φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ ^{KonAdjA} and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, ^{N_{PräAkt}} τῷδὲ ^{D_{Pr}} τ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ^{AdjA} ἀναιρῶν ^{N_{PräAkt}} πολλὰ ^{AdjA} θερμαίνου ^{PräAktOp} φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιᾶδ' ^{AdjN} ἐμοὶ ^{D_{Pr}} ξύνοικος ^{AdjN} ἐν ^{Prp} δόμοισι μὴ ^{Pt} such to me house mate in not
[1006]	γένοιτ' ^{AorMedOp} ὀλοίμην ^{AorMedOp} πρόσθεν ^{Adv} ἐκ ^{Prp} θεῶν ἄπαις. ^{AdjN} might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ^{ij} αἰαῖ^{ij} μελέων^{AdjG} ἔργων·
alas alas of|wretched
- [1008] στυγερώ^{AdjD} θανάτῳ διεπράχθης·^{AorPas}
by|hateful you|were|dispatched.
- [1008b] ἔ^{ij} ἔ^{ij}
eh eh,
- [1009] μίνοντι^D δέ^{Pt} καὶ^{Kon} πάθος ἀνθεῖ·^{PräAkt}
to|one|remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν^{AorAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔδρασε·^{AorAkt} μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D ^{Pr}
did or not did; bears|witness but to|me
- [1011] φᾶρος τόδ^{·N} ὥς^{Kon} ἔβαπεν^{AorAkt} Αἰγίσθου ξίφος·
this, as he|stained
- [1012] φόνου δέ^{Pt} κηκίς ξὺν^{Prp} χρόνῳ ξυμβάλλεται·^{PräM/P}
but with is|brought|together,
- [1013] πολλὰς^{AdjA} βαφὰς φθείρουσα^N τοῦ^{ArtG} ποικίλματος·^{PräAkt}
many destroying the
- [1014] νῦν^{Adv} αὐτόν^A αἰνῶ·^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἀποιμῶζω·^{PräAkt} παρών^N ^{PräAkt}
now him I|praise, now I|lament being|present,
- [1015] πατροκτόνον^{AdjA} θ^{Pt} ὕφασμα προσφωνῶν^N τόδε·^A ^{Pr}
father|killing and addressing this.
- [1016] ἀλγῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔργα καὶ^{Kon} πάθος γένος τε^{Pt} πᾶν·^{AdjA}
I|grieve indeed and and all,
- [1017] ἄζηλα^{AdjA} νίκης τῇσδ^{·G} ἔχων^N μιάσματα·^{PräAkt}
unenviable this having

Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὔτις^N μερόπων ἀσινῆς^{AdjN} βίοτον
no|one unharmed
- [1019] διὰ^{Prp} παντὸς^G ἀπήμον·^{AdjA} ἀμείψει·^{FuAkt}
through of|all unharmed will|pass.
- [1020] ἔ^{ij} ἔ^{ij}
eh eh,
- [1020b] μόχθος δ^{·Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτίχ^{·Adv} ὁ^{ArtN} δ^{·Pt} ἥξει·^{FuAkt}
but the indeed at|once, the but will|come.
- [1021] [Ὀρέστης]: ἀλλ^{·Kon} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εἰδῇτ^{·AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ^{·PerAkt} ὅπη^{Adv} τελεῖ·^{PräAkt}
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,
- [1022] ὥσπερ^{Kon} ξὺν^{Prp} ἵπποις ἡνιοστροφῶ^{PräAkt} δρόμου
just|as with I|rein|turn
- [1023] ἐξωτέρω·^{AdvKmp} φέρουσι·^{PräAkt} γὰρ^{Pt} νικῶμενον·^A ^{PräM/P}
further|out· carry for being|defeated
- [1024] φρένες δύσαρκτοι·^{AdjN} πρὸς^{Prp} δέ^{Pt} καρδίᾳ φόβος
hard|to|yoke· toward but
- [1025] ᾄδειν^{PräInfAkt} ἔτοιμος^{AdjN} ἢ^{Kon} ὑπορχεῖσθαι·^{PräInfM/P} κότῳ·
to|sing ready and to|dance
- [1026] ἕως^{Kon} δ^{·Pt} ἔτ^{·Adv} ἐμφρων^{AdjN} εἰμί·^{PräAkt} κηρύσσω·^{PräAkt} φίλοις
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim
- [1027] κτανεῖν^{AorInfAkt} τέ^{Pt} φημι·^{PräAkt} μητέρ[·] οὐκ^{Pt} ἄνευ^{Prp} δίκης,
to|kill and I|say not without
- [1028] πατροκτόνον^{AdjA} μῖασμα καὶ^{Kon} θεῶν στύγος·
parricidal and

- [1029] καὶ^{Kon} φίλτρα τόλμης τῆσδε^G_{Pr} πλειστηρίζομαι^{PrāM/P}
and this I|pledge|myself
- [1030] τὸν^{ArtA} πυθόμαντιν^{AdjA} Λοξίαν, χρήσαντ'^A_{AorAkt} ἐμοὶ^D_{Pr}
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] πράξαντι^D_{AorAkt} μὲν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐκτὸς^{Adv} αἰτίας κακῆς^{AdjG}
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι,^{PrāInfAkt} παρέντα^A_{AorAkt} δ'—^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐρῶ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ζημίαν·
to|be, having|omitted but— not I|will|say the
- [1033] τόξῳ γὰρ^{Pt} οὐτις^N_{Pr} πημάτων ἐφίξεται.^{FuM/P}
for no|one will|reach.
- [1034] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὁρᾷτέ^{PrāAktImv} μ',^A_{Pr} ὥς^{Kon} παρεσκευασμένος^N_{PerM/P}
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν^{Prp} τῷδε^D_{Pr} θαλλῷ καὶ^{Kon} στέφει προσίξομαι^{FuM/P}
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμφαλόν^{AdjA} θ'^{Pt} ἴδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid|navel and
- [1037] πυρός τε^{Pt} φέγγος ἄφθιτον^{AdjN} κεκλημένον,^A_{PerM/P}
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων^N_{PrāAkt} τὸδ'^A_{Pr} αἶμα κοινόν.^{AdjA} οὐδ',^{KonPt} ἐφ',^{Prp} ἐστίαν
fleeing this common· and|not upon
- [1039] ἄλλην^{AdjA} τραπέσθαι^{AorMedInf} Λοξίας ἐφίετο.^{ImpM/P}
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τὰδ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} χρόνῳ μοι^D_{Pr} πάντας^{AdjA} Ἀργείους λέγω.^{PrāAkt}
these in to|me all I|say·
- [1041] καὶ^{Kon} μαρτυρεῖν^{PrāInfAkt} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐπορσύνθη^{AorPas} κακὰ^{AdjA}
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἐγὼ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἀλήτης τῆσδε^G_{Pr} γῆς ἀπόξενος,^{AdjN}
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν^N_{PrāAkt} καὶ^{Kon} τεθνηκώς^N_{PerAkt} τάσδε^A_{Pr} κληδόνας λιπών.^N_{AorAkt}
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} εὖ^{Adv} γ',^{Pt} ἔπραξας,^{AorAkt} μὴδ',^{KonPt} ἐπιζευχθῆς^{AorPasKmj} στόμα
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμη πονηρᾷ^{AdjD} μὴδ',^{KonPt} ἐπιγλωσσῷ^{PrāAktKmj} κακά,^{AdjA}
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας^N_{AorAkt} πᾶσαν^{AdjA} Ἀργείων πόλιν,
having|freed all
- [1047] δυοῖν^{AdjDuD} δρακόντιον εὐπετῶς^{Adv} τεμὼν^N_{AorAkt} κάρα.
of|two easily having|cut
- [1048] [Ὀρέστης]: ἄ, ij ἄ. ij
ah, ah.
- [1048b] δμᾶι γυναῖκες, αἶδε^N_{Pr} Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες^{AdjN} καὶ^{Kon} πεπλεκτανημέναι^N_{PerM/P}
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς^{AdjD} δράκουσιν· οὐκέτ'^{Adv} ἂν^{Pt} μείναιμ'^{AorAktOp} ἐγώ.^N_{Pr}
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνας^N_{Pr} σε^A_{Pr} δόξαι, φίλτατ'^{AdjV} ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν,^{PrāAkt} ἴσχε,^{PrāAktImv} μὴ^{Pt} φόβου νικῶ^{PrāAkt} πολὺ.^{Adv}
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.

[1053]	[Ὁρέστης]:	οὐκ ^{Pt}	εἰσὶ ^{PräAkt}	δόξαι	τῶνδε ^G _{Pr}	πημάτων	ἐμοί. ^D _{Pr}
		not	are		of these		to me.
[1054]		σαφῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	αἶδε ^N _{Pr}	μητρὸς	ἔγκοτοι ^{AdjN}	κύνες.
		clearly	for	these		spiteful	
[1055]	[Χορός]:	ποταίνιον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	αἶμά	σοι ^D _{Pr}	χεροῖν	ἔτι. ^{Adv}
		fresh	for		to you		still.
[1056]		ἐκ ^{Prp}	τῶνδε ^G _{Pr}	τοί ^{Pt}	ταραγμὸς	ἐς ^{Prp}	φρένας πίτνει. ^{PräAkt}
		from	of these	indeed		into	falls.
[1057]	[Ὁρέστης]:	ἄναξ	Ἄπολλον,	αἶδε ^N _{Pr}	πληθούουσι ^{PräAkt}	δή, ^{Pt}	
				these	are multiplying	indeed,	
[1058]		καὶ ^{KonPrp}	ὀμμάτων	στάζουσιν ^{PräAkt}	αἶμα	δυσφιλές. ^{AdjA}	
		and out of		they drip		hateful.	
[1059]	[Χορός]:	εἷς ^{AdjN}	σοι ^D _{Pr}	καθαρμός.	Λοξίας	δὲ ^{Pt}	προσθιγῶν ^N _{AorAkt}
		one	to you			but	having touched
[1060]		ἐλευθέρων ^{AdjA}	σε ^A _{Pr}	τῶνδε ^G _{Pr}	πημάτων	κτίσει. ^{FuAkt}	
		free	you	of these		will make.	
[1061]	[Ὁρέστης]:	ὕμεῖς ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ὄρᾳτε ^{PräAkt}	τάσδ', ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr} δ', ^{Pt} ὀρῶ. ^{PräAkt}
		you	indeed	not	you see	these here,	I but I see.
[1062]		ἐλαύνομαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	κούκέτ', ^{KonAdv}	ἂν ^{Pt}	μείναιμ', ^{AorAktOp}	ἐγὼ. ^N _{Pr}
		I am driven	but	and no longer	would	stay	I.
[1063]	[Χορός]:	ἀλλ', ^{Kon}	εὐτυχοίης, ^{PräAktOp}	καί ^{Kon}	σ', ^A _{Pr}	ἐποπτεύων ^N _{PräAkt}	πρόφρων ^{AdjN}
		but	may you be fortunate,	and	you	watching	well disposed
[1064]		θεὸς	φυλάσσοι ^{PräAktOp}	καιρίοις ^{AdjD}	συμποραῖς.		
			may guard	in critical			

Anapästē

[1065]	[Χορός]:	ὅδε ^N _{Pr}	τοί ^{Pt}	μελάρχοις	τοῖς ^{ArtD}	βασιλείοις ^{AdjD}	
		this	indeed		the	royal	
[1066]		τρίτος ^{AdjN}	αὖ ^{Pt}	χειμῶν			
		third	again				
[1067]		πνεύσας ^N _{AorAkt}	γονίας	ἔτελέσθη. ^{AorPas}			
		having blown		was brought to an end.			
[1068]		παιδοβόροι ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	πρῶτον ^{Adv}	ὑπῆρξαν ^{AorAkt}		
		child eating	indeed	first	they began		
[1069]		μόχθοι	τάλανές ^{AdjN}	τε ^{Pt}	Θυέστου.		
		wretched		and			
[1070]		δεύτερον ^{Adv}	ἄνδρὸς	βασίλεια ^{AdjA}	πάθη.		
		secondly		royal			
[1071]		λουτροδάικτος ^{AdjN}	δ', ^{Pt}	ᾧλετ', ^{AorSM/P}	Ἀχαιῶν		
		bath slain	but	perished			
[1072]		πολέμαρχος	ἀνήρ.				
[1073]		νῦν ^{Adv}	δ', ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	τρίτος ^{AdjN}	ἦλθέ ^{AorSAkt}	ποθεν ^{Adv} σωτήρ,
		now	but	again	third	came	from somewhere
[1074]		ἢ ^{Kon}	μόρον	εἴπω, ^{AorSAktKnj}			
		or		may I say;			
[1075]		ποῖ ^{Adv}	δῆτα ^{Pt}	κρανεῖ, ^{FuAkt}	ποῖ ^{Adv}	καταλήξει ^{FuAkt}	
		whither	indeed	will turn out,	whither	will end	
[1076]		μετακοιμισθὲν ^N _{AorPas}	μένος	ἄτης;			
		having been lulled to sleep					